

# Heimat-Nachrichten

Monatszeitschrift des Altkreises Schönau a.K. · Mitteilungsblatt der Heimatvertriebenen  
des Kreises Goldberg/Schlesien · Bekanntmachungen der Heimatkreisbeauftragten  
Herausgeber und Verleger: Hans-Dietrich Bittkau · Hannover · Telefon (05 11) 58 12 20  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 8.00 – 12.00 Uhr

Postanschrift: Postfach 68 01 55 · 30607 Hannover



Beim Erntetanz 1923 in Kauffung entstand dieses Bild, es wurde das »Lied der Glocke« aufgeführt. Wir entdeckten das Bild im Archiv der »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten«.

## LESERBRIEF

**Unser Fräulein Koch**

In der Juli-Ausgabe der Heimatzeitung fand ich auf einem Foto der »Goldberger Stifter« meine langjährige Handarbeitslehrerin Fräulein Koch. Sie ist eine Tochter von Lehrer Koch aus Neukirch. Mir ihrem Leichtmotorrad fuhr sie in unsere Dörfer, um den Mädels eine gute Grundlage mit Nadel und Faden beizubringen. Die Ferse wurde präzise geübt und nicht getreten. An der Pilgramsdorfer Schule hatten wir damals schon zwei Nähmaschinen, dazwischen wurde ein Zuschneidebrett plaziert.

Wir waren ganz bei der Sache, beim Nähen von Trägerschürzen, Nachthemden, Blusen und für Vatel zu Weihnachten Fausthandschuhe »gefüttert«. Es war nicht immer leicht, doch Fräulein Koch hatte immer Geduld mit uns. Dafür möchte ich ihr heute ein großes »Dankeschön« sagen.

Damals wurde bei mir der Grundstein gelegt für meine Liebe zu Handarbeiten. Hier in der Schule habe ich den zehnjährigen Mädchen das Klöppeln beigebracht, es ist eine der schwierigsten Handarbeiten.

In Pilgramsdorf wurde auch während der Handarbeitsstunde gesungen. Mein Lieblingslied war das schöne Eichendorff-Lied:

*Der Morgen, das ist meine Freude,  
da steig ich in stiller Stund'  
auf den höchsten Berg in der Weite,  
grüß dich Deutschland aus Herzensgrund.*

*Wo rings meine Augen auch schweifen,  
liegt Schönheit im bunten Kranz,  
schaut euch um und lernt sie begreifen,  
wachtet auf, begrüßt den Morgenglanz.*

In herzlicher Heimatverbundenheit möchte ich alle, die sich an diese schöne Zeit erinnern, grüßen.

**Gerda Böhmer geb. Kühn**  
(aus Pilgramsdorf)

heute: Eisenbahnstr. 7, 08209 Auerbach

**Zum Abschied**

*Des Sommers linde Lüfte sind verweht,  
die gold'ne Sonne fahl am Himmel steht,  
und in den Bäumen raschelt nur das Laub;  
es fällt herab, gar bald wird es zu Staub.*

*Nun unlängst war die Welt so wunderschön,  
in Gärten volle Blütenpracht zu seh'n.  
Jetzt ist der Tag so trist, nur Blätterfall,  
der Sonnenschein verschwunden überall.*

*Es rühr'n die Zugvögel nur ihre Schwing'n,  
um durch die Wolken in Höh'n zu dringen.  
Ein Rufen im Sturmwind, zerriss'ner Ton,  
dann segeln sie in die Ferne davon.*

*Es krächzen die Krähen mit schrillum Schrei'n,  
sie stimmen sich schon für den Winter ein.  
Ein langes Jahr endet, geht bald dahin,  
bleibt nur noch Erinnerung in uns'rem Sinn.*

*Brachte es uns mehr Glück oder Schmerz,  
führten die Wünsche uns auch heimatwärts?  
Wandelten wir auf des Lebens Höh'n  
oder muß't unser Pfad durch Dornen geh'n?*

*Führten die Wege mich doch auch dorthin,  
wo ich noch immer zu Hause bin.  
Die tiefste Wunde, die ein Mensch empfing,  
ist wohl, wenn die Heimat verlor'n ihm ging.*

**Ilse Schlotte geb. Hochmuth**  
- Pilgramsdorf -

**Liebe Heimatfreundinnen, liebe Heimatfreunde!**

Die Zeit steht nicht still, der Fortschritt ist unaufhaltsam. Die echten Schlesier werden immer weniger und immer älter, die Neuerungen im Postwesen und in der Druckindustrie werden immer mehr und immer größer. Die Zahl der Abonnenten senkt sich rapide.

Um kostendeckend arbeiten zu können, müssen wir den Bezugspreis unserer »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« erhöhen. Ab dem 1. Januar 2000 beträgt der Preis für ein Jahresabonnement

**DM 55,-.**

Auf Vertrautes bauen zu können ist ein Stück Lebensqualität. In der Hoffnung, daß Ihnen unser »Blätt'l« im Monat 0,33 DM mehr wert ist, verbleibe ich in heimatlicher Verbundenheit

Ihr

*H.-D. Bittkau*  
H.-D. Bittkau

**Bundesverdienstkreuz für Goldberger Bürgermeister**

**Der Goldberger Bürgermeister Kazimierz Zwierzynski beim Goldgräberfest in Goldberg. - Bild: Jutta Graeve.**

Kazimierz Zwierzynski, bis vor kurzem Bürgermeister der Stadt Zlotoryja (Goldberg) erhielt aus den Händen des Generalkonsuls der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Peter F. Ohr, das Bundesverdienstkreuz am Bande verliehen. Die Bundesrepublik würdigte damit die Verdienste von Kazimierz Zwierzynski um die deutsch-polnische Verständigung. Die »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« waren zur Verleihung der Auszeichnung am 23. September 1999 in Breslau eingeladen worden; leider brauchte die Post von Breslau nach Winsen an der Luhe so lange, daß die Einladung erst am 24. September in Deutschland ankam.

Kazimierz Zwierzynski, dem wir Freunde der bilingualen Schule in Goldberg den Namen »Der schöne Kazimierz« verliehen haben, hat sich besonders bei der Verwirklichung der Planungen um die bilinguale Schule, aber auch um deutsche Industrieansiedlung in Goldberg verdient gemacht. Er mußte sein Bürgermeisteramt nach den letzten Kommunalwahlen leider aufgeben. Die »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« und die Freunde der bilingualen Schule in Goldberg gratulieren dem »schönen Kazimierz« sehr herzlich zu dieser Ehre.

Jutta Graeve

**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, liebe Schicksalsgefährten!**

In der Mitte dieses Jahrhunderts wurden 15 Millionen Deutsche aus ihrer Heimat vertrieben. Mehr als zwei Millionen davon haben dieses Schicksal nicht überlebt.

Helfen Sie mit, daß Geschichte, Kultur und Leidensweg schuldloser Kinder, Frauen und Männer in dem vom Bund der Vertriebenen auf den Weg gebrachten

**»Zentrum gegen Vertreibungen«  
in Berlin**

im Zusammenhang erfahrbar werden. Das Zentrum wird der Aufarbeitung und Dokumentation dieses einschneidenden Teils gesamtdeutscher und europäischer Geschichte dienen und mit Ausstellungen für die Öffentlichkeit zugänglich sein.

Zugleich soll es Mahnung sein, Vertreibungen weltweit entgegenzuwirken, sie zu ächten und die Völkergemeinschaft zu sensibilisieren.

Tragen Sie dieses gewichtige Vorhaben durch Ihren großzügigen finanziellen Beitrag mit.

Konto-Nr. 077 010 710

Deutsche Bank

BLZ 380 700 59

Verwendungszweck:

»Projekt Zentrum gegen Vertreibungen«

Jeder Spender wird in das goldene Buch der Stifter im Zentrum gegen Vertreibungen aufgenommen und erhält eine Stifter-Anstecknadel.

**Ihre Erika Steinbach, MdB**  
BdV - Bund der Vertriebenen

**Berichtigung:**

In dem Bericht »Abschied von Manfred Zimmer« unterlief uns ein Fehler. Die Ehefrau von Manfred Zimmer heißt nicht Ruth, sondern Edith Zimmer. Wir bitten das Versehen zu entschuldigen.

# Von Liegnitz nach Kitzingen – 150 Jahre Seiler Klavierbau

Teil 3

## Neubau des Werkes Goldberg

Der hohe Qualitätsanspruch und die daraus resultierenden anhaltenden Markterfolge bestärken Steffen Seiler, sich einen Traum zu erfüllen: den Bau von Flügeln in Kitzingen. Mit dem Bau des Werkes »Goldberg I« und seinen Möglichkeiten zum rationellen Piano- und Flügelgehäusebau wird dieser Traum im Mai 1980 Wirklichkeit. Dabei hat der Name Goldberg allerdings nichts mit der Liegnitzer Nachbarstadt zu tun, aber es ist wohl ein gutes Omen, daß das Gewerbegebiet in Kitzingen »Goldberg« heißt. Hier entstehen jetzt Flügel, die seitdem eine überdurchschnittlich wachsende Käuferschicht gefunden haben.

1985, 1986 und 1988 werden die Seiler-Konstrukteure mit Goldmedaillen in Paris belohnt, die Zugehörigkeit von Seiler zur Weltelite im Flügel- und Pianobau ist gefestigt. Die seit den siebziger Jahren professionell entwickelte Vertriebspolitik, die neben dem deutschen Markt verstärkt und außerordentlich erfolgreich Europa und neue Märkte wie USA und Kanada erschließt, macht 1990 die Erstellung und den Einzug in das Seiler-Werk »Goldberg II« möglich. Damit schafft sich das Unternehmen Seiler einen unschätzbaren Vorteil in einem Markt, der mit dem Fall der Mauer von einem auf den anderen Tag hart umkämpft wird.

Dieser Absatzeinbruch von 30 Prozent hat zur Folge, daß die Jahre 1992 und 1993 mit großen Eigenkapitalverlusten einhergehen. Es ist dem finanziellen Durchhaltewillen der Seiler-Inhaber sowie dem unermüdbaren Leistungswillen der Seiler-Be-

legschaft zu verdanken, daß die Verkaufszahlen von 1993 bis 1997 wieder kontinuierlich steigen. Seiler-Flügel und -Pianos werden heute in 48 Länder auf allen Kontinenten dieser Erde exportiert.

Mit Stolz auf das Geleistete und im Wissen um die Anforderungen der Zukunft begehrt Seiler in diesem Jahr 1999 sein 150-jähriges Firmenjubiläum, das regional, national sowie europaweit mit einer Vielfalt von Aktivitäten gefeiert wird. Die offizielle Feier in Kitzingen fand am 7. Juni statt. Eine Ausstellung informiert über »150 Jahre Klavierbau Seiler Liegnitz – Kitzingen« und während des 2. Seiler-Klavier-Festivals vom 6. bis 20. Juni 1999 in Kitzingen wurden Meisterkurse durchgeführt und ein internationaler Klavierwettbewerb ins Leben gerufen. In diesem Zeitraum wurden allabendlich Klavierkonzerte im Seiler-Saal veranstaltet.

Am 3. Oktober fand in der Ritterakademie in Liegnitz im Andenken an Steffen Seiler ein Erntedankkonzert mit Manuela Seiler in Anwesenheit der Honoratioren der Stadt Liegnitz und des polnischen Fernsehens statt. Zum Abschluß des Jubiläumsjahres gibt Manuela Seiler am 19. Dezember 1999 ein Konzert im Seiler-Saal in Kitzingen. Manuela Seiler nimmt in absehbarer Zeit in fünfter Generation ihre Tätigkeit im Familienbetrieb auf. Mit ihrer Qualifikation als Pianistin sowie in der Disziplin Wirtschaftswissenschaften und ihrer Passion für das Handwerk wird sie alle nötigen Voraussetzungen zur Führung des Hauses Seiler mitbringen. So wird auch die fünfte Generation den Leitgedanken des 150. Firmengeburtstages berücksichtigen, dieses Jubiläum als ein »Jubiläum der Kreativität« zu feiern.

**Das nächste  
Heimattreffen  
des Kreises Goldberg  
in Solingen  
findet statt am  
20. und 21. Mai 2000**

## Kommunalwahlen in Solingen

Durch die Kommunalwahlen in Nordrhein-Westfalen hat die Stadt Solingen einen neuen Oberbürgermeister bekommen. In direkter Wahl erhielt Franz Haug (CDU) 59,3 Prozent der Stimmen, der bisherige Oberbürgermeister Ulrich Uibel konnte nur 34,7 Prozent der Stimmen erreichen. Die Kandidatin der Grünen, Silvia Löhrmann, erhielt 6 Prozent.

Die Wahlbeteiligung zeigte einen bisher nie erreichten Tiefpunkt. Nur 48,8 Prozent der 125.315 Wahlberechtigten gaben ihre Stimme ab. Im Solinger Stadtrat wurde die CDU mit 50,6 Prozent die stärkste Fraktion, die SPD wählten 29,6 Prozent der Solinger, die FDP wurde mit 6,6 Prozent die drittstärkste Partei im Stadtrat. Die Grünen erhielten 5,9 Prozent, die Ökologische Demokratische Partei (ÖDP) erhielt 1,9 Prozent und die Wählergemeinschaft »Bürger für Solingen« wählten 5,3 Prozent der Wähler.

Im Solinger Stadtrat hat die CDU 29 Sitze, hinzu kommt die Stimme des Oberbürgermeisters, die SPD ist mit 17 Sitzen im Stadtrat vertreten, die FDP hat ebenso wie die Grünen vier Sitze, die ÖDP einen und drei Sitze konnten die »Bürger für Solingen« erringen. Neben dem hauptamtlichen CDU-Oberbürgermeister wird es einen stellvertretenden Bürgermeister aus den Reihen der FDP geben.

**Jetzt schon  
an Weihnachten denken!  
»Die Winterpostille«  
Ein Lese- und Singbuch  
für Winter und Weihnacht  
Flam/Fleischer  
346 Seiten, DM 32,-**

Ein Hausbuch im schönsten Sinne des Wortes. Es wächst aus der Stille und umspannt Länder, Zeit und Ewigkeit. Ein Buch der Einkehr und Besinnung in der Zeit der langen Herbstabende, in der hohen Zeit der Weihnacht bis hin in den späten Winter.

INTERNATIONALES  
**SEILER**  
— Flügel und Pianos —  
**KLAVIERFESTIVAL**  
KITZINGEN AM MAIN 6. – 20. JUNI 1999

Dozenten der Meisterkurse

PROF MARCELLA CRUDELI, ROM  
6. – 12. Juni 1999

PROF ALDO CICCOLINI, PARIS  
FRANCESCO LOTORO, TRINITAPOLI  
13. – 20. Juni 1999

am echten SEILER

1. INTERNATIONALES  
SEILER KLAVIERWETTBEWERB  
13. – 20. JUNI 1999

**6 – 20. Juni 1999**

Mit einem Klavierfestival mit internationaler Besetzung feierte die Firma Seiler ihr 150-jähriges Bestehen. Gleichzeitig fand zum erstenmal ein »Internationaler Seiler-Klavier-Wettbewerb« statt.

## Der Brunnen in der Marienkirche

Vor einem Jahr erschien in den »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« ein Bericht über den Brunnen in der Goldberger Marienkirche. Danach wurden auch Leserbriefe veröffentlicht, deren Ton für diejenigen, die sich bei der Arbeit kräftig engagiert haben, nicht ganz angenehm war.

Nach einem Jahr kommen wir wieder auf das Thema. Und wir wollen und möchten allen Lesern mitteilen, daß die Arbeit beendet ist. Aber es handelte sich nicht nur darum, zu prüfen, ob der Brunnen hier wirklich ist. Den deutschen Übertragungen nach wußten wir das ganz bestimmt. Aber der Brunnen war mit Pflaster zugedeckt, so daß man gar nicht merkte, wenn man auf dem Brunnen stand.

Bei der jetzigen Untersuchung ging es nicht nur darum, daß man den Brunnen aufgedeckt und wieder auf dieselbe Art und Weise zugedeckt hat. Die Stadt und die Gesellschaft der Freunde des Goldberger Landes sorgte dafür, daß eine neue Balustrade für 19.000 Zloty entstanden ist.

Beteiligt bei dem sachlichen Bereich der Arbeit waren Kunsthistoriker aus Krakau, bei den Nebenarbeiten – viele Freiwillige, darunter die Jugend und Lehrer aus dem Lyzeum und aus der Berufsschule. Der Stil der achteckigen Balustrade knüpft an die Zeiten, in denen der Brunnen vermutlich entstanden ist (das 13. Jahrhundert, Johanniterorden). Eine der achteckigen Wände trägt das Johanniterkreuz und an der gegenüberliegenden Wand wurde folgende lateinische Inschrift angebracht: „Brunnen, ausgegraben im Mittelalter, wurde 1998

aufgedeckt. Die Balustrade wurde 1999 gemacht“.

Das Wasser im Brunnen wurde durch die Sachverständigen untersucht und analysiert. Der Brunnen wurde mit einem geschmiedeten Gitter bedeckt, das Innere erhielt eine Beleuchtung. Geplant ist eine weitere nähere Untersuchung des Inneren des Brunnens (Temperaturmessung u.s.w.).

Das ganze Unternehmen wurde gut durch Fotos, Videokassetten und Fernsehen dokumentiert. Die Beschreibung des Brunnens ist dreisprachig bearbeitet: polnisch, deutsch und englisch.

Man sagt, daß ein Erfolg viele Väter hat, nur die Niederlage ist ein Waise. Ganz ernst und ehrlich gesagt, die Väter des Erfolgs sind in der ersten Reihe die Mitglieder der Gesellschaft der Freunde des Goldberger Landes Roman Gorzkowski und Józef Banaszek, denen die Idee eingefallen ist und dank der Unterstützung vom Prälat Marian Sobczyk und von der Stadtverwaltung konnte die Freilegung vorgenommen werden.

Wir laden zur Besichtigung der Kirche und des »neuen« Brunnens recht herzlich ein.

Noch eine wichtige Information: die Gesellschaft hat 1999 dank der finanziellen Unterstützung der Stiftung für die Deutsch-Polnische Zusammenarbeit eine Monographie von Roman Gorzkowski »Die Marienkirche in Zlotoryja« in deutscher und polnischer Sprache herausgegeben.

Alfred Michler

ebenfalls Wolfgang Hartmann. Wir konnten die Entwicklung der Flugtriebwerke sehen. Auch daran war Hanna Reitsch mit Testflügen beteiligt. Zu beiden Veranstaltungen war unsere Heimatgruppe gut vertreten.

Am 12. September trafen wir uns zum Herbstnachmittag im Haus des Deutschen Ostens in der Lilienstraße 5. Heimatgruppenleiterin Barbara Simon begrüßte alle Anwesenden und freute sich über den guten Besuch. Die Zusammenkunft stand ganz unter Berichten über Reisen 1999 in die Heimat. Heinz Knappe berichtete über seinen Besuch in Bunzlau und über eine Reise ins Riesengebirge. Wir konnten viel Neues erfahren. Heimatgruppenleiter Klaus Klimpke (Gast von den Grünbergern) konnte dazu ebenfalls einiges beitragen.

Der Münchner Schlesierverein war dieses Jahr in Nordost-Niederschlesien. Darüber berichtete Fr. Klaus Eckert ausführlich und zeigte uns dazu schöne Dias, die er bei der achttägigen Fahrt aufgenommen hat. Wir sahen Görlitz, Lauban, Grünberg, Glogau, Beuthen und Breslau. Dafür gab es viel Beifall.

Frau Barbara Simon bedankte sich herzlich bei Klaus Eckert, Heinz Knappe und unserem Gast Klaus Klimpke für ihre guten Beiträge aus unserer Heimat.

Es wurde noch auf folgende Veranstaltungen im Oktober hingewiesen:

17. 10.: Tag der Heimat im Kolpinghaus  
27. 10.: Kulturkreis mit dem Thema »Johann Wolfgang von Goethe in Schlesien«.

Mit dem Hinweis auf unsere Weihnachtsfeier am 12. Dezember 1999 gingen wir nach einem schönen Heimatnachmittag auseinander.

Horst-Sven Beck

## Heimatgruppe Goldberg – Bunzlau in München

Am 5. September war es wieder soweit. Eine kleine lebhafteste Runde ehemaliger Goldberger hatte sich im Marientorzwinger in Nürnberg eingefunden. Trotz gesundheitlicher Probleme, die eigentlich jeder hat, waren einige sogar ganz aus dem

## Aus den Heimatgruppen

### Heimatgruppe Goldberg – Bunzlau in München

Der Kulturkreis vom Schlesierverein München hielt am 28. Juli einen Vortrag über Hanna Reitsch zu ihrem 20. Todestag; war sie doch die erfolgreichste Fliegerin

Deutschlands. Dabei wollte sie Ärztin werden und in Entwicklungsländern tätig sein. Dazu brauchte sie den Flugzeugführerschein, und daraus wurde ihr so erfolgreicher Beruf. Wir Schlesier sind sehr stolz auf unsere Hirschbergerin. Zur Ergänzung gab es am 5. September eine Führung durch die Flugwerft des Deutschen Museums in Oberschleißheim. Die Führung leitete



Am 5. September 1999 trafen sich die Goldberger Heimatfreunde aus München in Nürnberg.

Norden und auch aus dem Westen angeht.

Das schöne Wetter verleitete dazu, schon am Samstag Nürnberg unsicher zu machen. Wir besichtigten die schönen Kirchen und machten mit einer kleinen Bimmelbahn eine Rundfahrt durch und um die Stadt. Abfahrt war am schönen Brunnen am Hauptmarkt, wo im Winter der Christkindlesmarkt ist. Dann fuhren wir entlang der erhalten gebliebenen Stadtmauer mit ihren mächtigen Türmen, wir sahen die historische Burg und fuhren über viele kleinere Brücken. Bratwurstl und Sauerkraut gab es im Bratwursthäusle zur Stärkung.

Am Sonntag dann, nach vielen Stunden des Erzählens, haben wir zum Abschluß gemeinsam voller Überzeugung das Goldberglia-Lied gesungen, und weil es so schön war, gleich nochmal und auf Band aufgenommen. Ganz stolz waren wir auf unser Erstlingswerk, nachdem wir es uns angehört hatten.

Es ist schön, die Zusammengehörigkeit pflegen, denn solange wir über Schlesien reden, ist es noch nicht zu spät und vorbei.

Herzliche Grüße bis zum Mai 2000 in Solingen.

Barbara Simon

### Leserbrief

An seinem 86. Geburtstag hat Hans Scholz aus Delitzsch, früher Goldberg,

## 10. Klassentreffen der Haynauer Mädchen

Zum 10. Klassentreffen kamen die Schülerinnen der Haynauer Mädchen-Mittelschule des Jahrgangs 1920/21 zusammen. Seit 20 Jahren treffen wir uns in regelmäßigen Abständen von zwei Jahren in Bad Bodendorf an der Ahr. Eingeleitet wurden diese Tage mit einem Gottesdienst in der Kirche in Sinzig. Pfarrer Dr. Albrecht Thiel, Sohn unserer Ilse geb. Sprenger, hielt eine besinnliche Andacht. Im Anschluß

Rückschau gehalten. Hier seine Gedanken dazu:

Heimatliebe, Jugendzeit und Schulzeit, diese drei Worte sollen uns Erinnerung gegen das Vergessen sein. Goldberg war unser Zuhause, wenn es auch so lange her und unwiderbringlich verloren ist. Was war dieses »Zuhause«? Es war unser Elternhaus, wo wir gesittet und oft mit elterlicher Strenge im fleißigen Handwerkerhaus erzogen wurden, was für unser ganzes Leben zum Leitfaden wurde.

Wie bald rückte die Schule heran: davon wird ja viel in unserem Heimatblättel berichtet und das ist für mich ein Stück Heimat. Heute noch habe ich die Namen der Lehrerschaft im Kopf. Da sind unser lieber Kantor Schulze, unser Rektor Fiedler unvergessen, „unser Rektor Chef“ ehrenhalber zu nennen. Hinzu kommen Fräulein Heidrich, die Gebrüder Höfig und der Scheibe-Waldemar. Später kamen der Lehrer Gorschwitz und Fräulein Schubert dazu. Vor Lehrer Berger fürchteten wir uns wegen seiner Prügelei; er wurde später strafversetzt. Auch der Lehrer Scheibe hatte eine lose Hand; diese Pädagogik ist heute undenkbar. Zu den Lehrern, die wir liebten, gehörte auch der Lehrer Lody.

Ob die evangelische Schule am Trozendorfplatz heute noch als Schule genutzt wird, weiß ich nicht. Die Heimat Schlesien bleibt aber weiter unsere Aufgabe und sie ist für mich unvergeßlich.

Hans Scholz

trafen wir uns dann im »Haus am Weiher« zum gemeinsamen Mittagessen. Nach ausgiebigem Mahl wurden Jugenderinnerungen ausgetauscht und vieles schon Vergessene wieder in Erinnerung gebracht. Leider wird unser Kreis immer kleiner, was wir alle sehr bedauern.

Am nächsten Tag stand eine Kremserfahrt auf dem Programm. Einstimmiges

Urteil aller: Es war eine runde Sache. Unsere Devise: So Gott will sehen wir uns in zwei Jahren wieder.

Wie immer haben Müllers aus Remagen nicht an Mühe gespart. Sie bestellten für uns diese Kremserfahrt. Zwei Schimmel liefen im Galopp und Trab und die Unterhaltung im Kremser riß nicht ab. Es war ein wunderbares Pferdegespann. Wir kamen auf Feld- und Nebenwegen gut voran. Heinz ließ die Mundharmonika erklingen und so konnten wir viele alte Volkslieder singen. Nach drei Stunden Fahrt über Sinzig und Bad Breisig kamen wir dann im schönen Brohltal an. Im gastlichen Jägerhaus waren die Menüs sehr gut und reichlich bemessen, man konnte leider nicht alles essen und es tat uns leid, soviel zurückzulassen, aber wir packten von den vielen guten Sachen so manches ein. Die Rückfahrt ging über feste Straßen und die Pferde liefen schnell in Richtung Stall zum Futterfassen. Auf uns warteten Kaffee und Kuchen – man konnte sich Erdbeer- oder Quarktorte aussuchen. Und während unserem Torteessen hat der Schäferhund unsere Mittagsreste gefressen.

Lotte Walter geb. Bittermann  
und Ilse Müller geb. Sprenger

### Haynauertreffen in Friedrichroda

Am 17. September kamen wir nach Friedrichroda zum Haynauertreffen. Gerda-Maria Fröhlich und ihre Helferinnen hatten den ganzen Tag im Berghotel zu tun, um die Haynauer zu begrüßen und über alles Notwendige zu informieren. Hfr. Schöder zeigte am Nachmittag schon Ausschnitte aus seinem vierstündigen Film über die Busreise zu Pfingsten von Dortmund nach Haynau. Nach dem gemeinsamen Abendessen und der offiziellen Begrüßung wurde bis spät in die Nacht »geloabert«.

Am Samstag bestand wieder die Möglichkeit um 10.00 Uhr weitere eineinhalb Stunden des Heimatfilmes zu sehen. Die meisten Freunde unternahmen größere und kleinere Ausflüge in die herrliche Umgebung von Friedrichroda. Tabarz, der Inselberg, und auch Schmalkalden waren begehrte Ziele. Meine Frau und ich fuhren zum Puppenmuseum nach Waltershausen. Der Ort war viele Jahrzehnte führend in der Puppenherstellung, vor allem Gelenk- und Gliederpuppen wurden von elf Fabriken hergestellt. Wir waren begeistert von den zum Teil über 100 Jahre alten wunderschönen Puppen, vor allem auch von den noch heute so begehrten »Käthe-Kruse-Puppen«.

Am Abend wurde ausgiebig getanzt und einige, denen die Einmannkapelle zu laut war, zogen sich ins Terrassencafé im 12. Stock zurück. Ich hatte die Freude, einen Klassenkameraden zu treffen, von dem ich seit 1945 nichts mehr gehört hatte. Er war zwar schon voriges Jahr beim Treffen, hat mich aber erst heuer dank Namensschild erkannt.

Der Höhepunkt war am Sonntag die Fahrt nach Weimar. Dort nahm uns die Haynauerin Dorothea Gerstmann in Empfang. Sie ist seit 1960 in Weimar und für die Stadt auch als Fremdenführerin tätig. Wir



Im Mittelpunkt des 10. Klassentreffens der Haynauer Mädchen-Mittelschule des Jahrganges 1920/21 stand eine Kremserfahrt ins Brohltal. Lotte Walter geb. Bittermann hielt das Erlebnis in Versen fest. – Bild: Ilse Müller, Gartenstr. 16, 53424 Remagen.



bekamen so viel Neues über Weimar, Goethe, Schiller und Herder zu hören und sehen, daß wir nur noch begeistert waren. Wir fuhren mit dem Ehepaar Gerstmann zum Schloß Belvedere mit seinem sehr schönen botanischen Garten. Den Abschluß bildete ein stärkendes Kaffeetrinken mit einem vielfältigen Kuchenbuffet im »Hotel Hilton«. Leider mußten einige Heimatfreunde schon am Sonntagabend abreisen.

Die Beteiligung von uns Haynauern an diesem Treffen war mit ca. 150 Anmeldungen gut. Leider sind manche Heimatfreunde aus Gesundheitsgründen nicht mehr in der Lage zu kommen. Allerdings ein „da bin ich gerade in Urlaub“ lasse ich nicht gelten. Der Termin unseres Treffens ist fast ein Jahr vorher bekannt. Da fehlt es am Interesse an der Heimat und den Freunden aus Haynau.

Daß die Tage in Friedrichroda wieder so gut und harmonisch verlaufen sind, ist nicht zuletzt das Verdienst von Gerda-Maria Fröhlich und ihren Helfern. Bei ihnen möchte ich mich im Namen aller Haynauer ganz herzlich bedanken. Es freut mich, daß sich die Bielauer, Michelsdorfer, Überscharer und Konradsdorfer bei uns so wohlfühlen. Im September 2000 treffen wir uns im »Berghotel« in Friedrichroda zum 10. Male. Merkt Euch den Monat im Kalender vor und sagt es anderen Haynauern. Auf ein Wiedersehen im Jahre 2000! Ich freue mich schon jetzt darauf.

Es grüßt alle Heimatfreunde

*Euer Horst-Sven Beck*

## 10. Haynauertreffen in Friedrichroda im Jahre 2000!

### Achtung!

Es besteht die Möglichkeit, unser Treffen in der Woche und nicht am Wochenende durchzuführen. Hierbei ergibt sich pro Person und Tag eine Einsparung von 20,- DM. Ich erbitte eine baldige Rückmeldung Eurer Meinung.

Da wir ja alle Rentner sind, dürfte es bei rechtzeitiger Planung keine Schwierigkeiten geben. Der Termin ist wiederum im September. Ich muß den Vertrag mit dem Hotel bis Ende Oktober abschließen.

Danke!

*Eure/Ihre Gerda-Maria Fröhlich*  
Marienstr. 10, 98701 Großbreitenbach  
Tel. 03 67 81 / 4 25 49

## Adelsdorfer treffen Adelsdorfer

Die Adelsdorfer aus dem Kreis Goldberg haben Kontakte zu Gemeinden aufgenommen, die den gleichen Ortsnamen haben. So trafen sich die Adelsdorfer aus dem Kreis Goldberg in diesem Jahr in Adelsdorf in Franken. Es gibt aber auch ein Adelsdorf bei Brieg und nun berichtet Erika Wittig auch noch über Briefkontakte zu Einwohnern aus Alzen am Fuße der Beskiden. „Für mich ist das ein Beweis dafür, daß die Besiedlung dieser Dörfer vor 800 Jahren von Franken aus erfolgte“ – schreibt dazu *Erika Wittig*, Lessingstr. 17, 32339 Espelkamp.

## Adelsdorfer Treffen in Adelsdorf

*Ergänzung zum Bericht von unserem  
Heimatfreund Helmut Rosemann:*

Wie schon erwähnt, hat der Altbürgermeister von Adelsdorf/Franken, Herr Münch, schon am Vorabend unseres Treffens eine Schloßbesichtigung durchgeführt. Mit Begeisterung hat Herr Münch uns das Schloß präsentiert.

Am Sonntag überraschte uns der amtierende Bürgermeister Herr Goß mit seinem Erscheinen, um uns zu begrüßen. Als dann die 2. Bürgermeisterin Frau Auer für ein paar Grußworte erschien, fühlten wir uns etwas wie behütet. Frau Auer ist Vertriebene aus Breslau und somit kannte sie unsere Problematik und wir kamen schnell ins Gespräch.

Seitens der Gemeinde konnte ich schon bei meiner Vorarbeit ein gutes Entgegenkommen erkennen, was sich während unserem Treffen noch steigerte. Eine Heimatfreundin sagte zu mir: „Das ist so ein schöner Ort, laß uns alle hierhin ziehen, dann sind wir Adelsdorfer wieder in Adelsdorf

zusammen“. Auch mir gefällt der Ort und ich gebe zu, ich habe auch schon mit dem Gedanken gespielt, wieder Adelsdorfer zu werden.

Wenn auch die Beteiligung an unserem Treffen nicht so wie gewünscht war, so war es doch ein Erfolg. Außer ein paar Neulingen war wirklich nur der harte Kern gekommen. Fast alle haben eine sehr weite Anfahrt gehabt und deshalb danke ich Euch besonders. Es ist gut zu spüren, daß man im Zweifelsfall nicht allein gelassen wird. Daß einige treue Freunde nicht gekommen sind, die weiter östlich wohnen, ist verständlich. Daß aber die Heimatfreunde, die unweit von Adelsdorf wohnen, nicht teilgenommen haben, ist uns unverständlich. War doch die Nähe ein Angebot, erstmals an unserem Treffen teilzunehmen.

Für unsere nächsten Treffen werden wir sicher nochmals Adelsdorf in Franken ins Auge fassen. Ich möchte unser Treffen im nächsten Jahr aber in den »neuen Ländern« abhalten. Dort besteht doch immer noch ein Nachholbedarf. Ich habe da wieder an Weimar gedacht.

*Günter Bleul*

## Trip to Falkenhain

*Ein Bericht von Sabine Reichardt-Flanbury*

Bevor ich 75 werde, wollte ich gern noch einmal nach Falkenhain fahren. Freunde hier aus England wollten mit. So begann das Planen. Diesmal wollte ich auch nach Oberglogau, an das ich mich gut entsinnen kann, obwohl ich wohl 1937 oder 1938 das letzte Mal dort war. So fuhren David und ich am 30. Juni 1999 hier ab.

In Dresden machten wir eine Stadtrundfahrt, bei der ich David diese schöne Stadt zeigte. Der Tag, an dem wir nach Dresden fuhren, war sehr heiß und wir kamen am Schloß Zeitkau vorbei, das wir uns von außen ansahen. Das Schloß wurde im Jahre 1147 als Stiftung gebaut und gehörte später bis 1945 der Familie Baron von Münchhausen. Von Dresden aus ging es dann über Görlitz nach Oberglogau. Die

Autobahn von Liegnitz bis zu unserer Abfahrt bei Oppeln ist eine Katastrophe. In Oberglogau gab es dann Gewitter und Regen. Unser kleines Hotel war sehr gut und auch das Essen vorzüglich. Mein Vater war Majoratsverwalter bei Graf von Oppersdorff und wir wohnten in einem Flügel des Schlosses. Als Kind spielte ich mit den Söhnen. Das Schloß ist leer, etwas kaputt und ein Teil dient als Möbellager. Im Park, der einigermaßen gut erhalten ist, fanden wir auch den See, auf dem ich Schlittschuh lief. Am Nachmittag gingen wir in das kleine Museum. Zwei Damen leiten es und waren sehr freundlich und hilfsbereit. Eine Dame führte uns auch in die Räume des Schlosses, und sogar durch unsere alte Wohnung. Da die Wände herausgerissen waren und es



*Der Blick vom Willenberg nach Falkenhain und zum Probsthainer Spitzberg war unvergleichlich schön. Heute kann man nicht mehr auf den Willenberg steigen, da alle Wege zugewachsen sind. – Bild: Archiv.*

mit Möbeln vollstand, sah es sehr fremd aus. Sie war auch sehr daran interessiert, was ich ihr erzählen konnte und als ich erwähnte, daß ich meine alte Schule nicht finden kann, sagte sie mir, daß sie abgerissen wurde. Sie schien mir damals schon sehr alt! Doch das kleine Gymnasium, in dem ich nach der Schule Sport hatte, steht noch. Aber keine Spur von der evangelischen Kirche.

Nun ging es weiter über Neisse, Ottmachau und Glatz nach Krummhübel. Hier hatten wir eine nette kleine Pension. Leider machte mir mein rechtes Bein seit Oberglogau viel Ärger, so daß wir den ersten Tag dort nicht viel laufen wollten. So ging es nach Jauer zur Friedenskirche – was für eine Pracht – und am Nachmittag zur Kirche Wang. Da der Kamm sich immer mehr mit Wolken zuzog, waren wir nicht oben. Der Tag für Falkenhain kam am 11. Juli. Im Dorf sieht ja manches besser aus, aber unser Hof ist eine große Ruine. Sobald wir parkten, hatten wir fünf Jungens als Begleiter. Sie zeigten mir, daß die Seitentür zum Haus offen war und so war ich zum ersten Mal wieder im Haus. Da das Parkett im Saal gestohlen wurde und der

ganze Fußboden einstürzte, sieht man nun von unten die Malerei an den Wänden. Weiter als bis zum Erdgeschoß ging es nicht, denn es fehlen auch die Stufen der Treppe. Die Stuckdecken, die unter Denkmalschutz standen, sind noch recht gut erhalten. Gern wüßte ich, wie man sie retten könnte. Auf unserer kleinen Begräbnisstelle im »Eichpusch«, die man aber kaum noch sieht, holte ich mir etwas Erde für meine letzte Reise. Alles sah so traurig aus, so daß ich nicht fotografierte, was mir nun aber leid tut.

Den letzten Tag verbrachten wir in Hirschberg und Bad Warmbrunn. Unser Hotel in Lomnitz war sehr gut und es war nett, Frau von Küster kennenzulernen. Als Kind war ich in dem Haus.

Die Rückfahrt sollte dann die Strecke unseres Trecks nehmen, denn ich kann mich an nichts mehr erinnern. Wir fanden auch drei »Stationen«, aber auch diese erweckten keine Erinnerung. Wegen Umleitungen, neuen Straßen und Zeitmangel ging es dann zu meiner Schwägerin Frau Reichardt in Veltheim. Dann über Bruche, Hoek van Holland und Harwich zurück in meine zweite Heimat.

Grundstück des ehemaligen Gasthauses Plüschke einen kleinen Industriebetrieb unterhält.

„Auf Wiedersehen in Goldberg!“ hieß es zum Schluß, nachdem wir übereingekommen waren, unser nächstes Treffen wenn möglich im Frühjahr kommenden Jahres dort abzuhalten. Es wäre ein schöner Beginn des neuen Jahrtausends.

Pfarrer Tymkow und seine Gemeinde laden uns zur Einweihung der Gedenkstätte und einem ökumenischen Gottesdienst ein, dem dann noch eine gemeinsame Kaffeetafel folgen soll. Da die meisten Teilnehmer wohl mit dem eigenen Pkw anreisen werden, ist es ihnen anheim gestellt, in welchem Hotel sie wohnen wollen. Sowohl Goldberg als auch Liegnitz bieten dazu die Möglichkeit. Beide Hotels haben bewachte Parkplätze.

Wer an den Einweihungszeremonien interessiert ist, möge sich bitte bei uns schriftlich oder telefonisch melden. Eine Einladung mit Programm und weiteren Informationen sowie Vorschlägen bekommt er dann rechtzeitig zugesandt. Außer den bisherigen Teilnehmern an unseren Treffen sind aber auch die ehemaligen Lobendauer dazu herzlich eingeladen.

Mit heimatlichen Grüßen,

*Eure Hildegard und  
Waldemar Niedergesäß*

Theresienstr. 40, 83278 Traunstein  
Tel. 08 61 / 6 08 60 oder 6 00 16

#### **Zur allgemeinen Kenntnis:**

Die allgemein bekannten Ortsnamen wurden wie folgt geändert:

Liegnitz	= Legnica
Goldberg	= Zlotoryja
Giersdorf	= Gieraltowiec
Rothbrünnig	= Brennik
Lobendau	= Lubiatow

## **7. Heimattreffen der Giersdorfer vom 2. bis 6. September 1999**

58 treue Heimattreue aus allen Teilen Deutschlands waren wieder angereist. Bei strahlendem Sommerwetter konnte das Programm planmäßig durchgeführt werden. Ein Dankgottesdienst, wieder in »Maria Eck«, mit anschließendem gemeinsamem Mittagessen in der Klosterastätte war der Auftakt. Es folgten Fahrten zur bayerischen Seiseralm sowie ins schöne Salzburger Land zum Arthurhaus am Hochkönig mit seinen gewaltigen Felswänden.

Die Abende waren mit Erzählen, Bilder anschauen und einem Diavortrag über die »Neue, alte Heimat« angefüllt. Unter den Teilnehmern herrschte stets eine »gehobene Stimmung«. Zwei »Botschafter« aus Goldberg bzw. Giersdorf konnten uns diesmal eine erfreuliche Mitteilung machen. Unserem Wunsch, an den beiden Kirchen in Lobendau und Rothbrünnig Erinnerungstafeln anzubringen, ist entsprochen worden; sie wurden bereits montiert. Vorangegangene Verhandlungen mit dem dortigen Pfarrer Herrn Tymkow erwiesen sich somit als von Erfolg gekrönt. Der Text ist in deutsch und in polnisch eingraviert. Dadurch ist auf den ehemaligen Friedhöfen rings um die Kirchen ein zentraler Gedenkort geschaffen worden, der zur Besinnung mahnt und die Möglichkeit bietet, dort auch mal Blumen niederzulegen.

In Rothbrünnig ist außerdem an der Kirchenmauer an exponierter Stelle ein Grab vorhanden, das die Gebeine von Verstorbenen enthält, die bei Schachtarbeiten gefunden wurden und die dann in einem Sarg geborgen und erneut feierlich beigesetzt worden sind. Dieses Grab erhielt eine große Granitplatte mit Aufschrift und einer Laterne. Die Kosten für die beiden Steintafeln und die Granitplatte konnten durch eine Sammlung und einen kleinen

Rückgriff auf unser Sparkonto aufgebracht werden.

Bei den beiden »Botschaftern« handelt es sich um Herrn Czapelka aus Goldberg, einem Rentner, der als Dolmetscher diente und seine Dienste auch kommenden Goldbergbesuchern anbietet, und Herrn Maslowoski aus Giersdorf, der dort auf dem

## **Blaue Berge, grüne Täler – mittendrin ein Häuschen klein . . .**

Die Verbundenheit mit ihrer Heimat hat die Hohenliebenthaler wieder zu einer Reise vom 5. bis 9. September 1999 nach Niederschlesien zusammengeführt. Ausgehend vom Südharz fuhr der Bus bis Leipzig, wo die hier wohnenden Heimattreue noch zustiegen. Weiter ging die Reise über Dresden bis Görlitz, Zollamt Ludwigsdorf. Nach Erledigung der Formalitäten in 35 Minuten ging die Weiterfahrt über Lauban, Langenöls, Greifenberg, Friedeberg und Bad Flinsberg bis nach Schreiberhau. Hier fanden wir eine gute Unterkunft im Hotel »Weneda«, wo auch für unser leibliches Wohl bestens gesorgt wurde.

Bei sonnigem Wetter fuhren wir gleich am Montag nach Breslau. Entlang des Zacken ging es bis nach Hirschberg (z. Zt. 90.000 Einwohner), rechterhand das Isergebirge, in Sicht die Falkenberge, an der Burg Kynast vorbei (600 m.ü.M.), vor uns das ganze Panorama des Riesengebirges mit Reifträger – Schneegruben – Schneekoppe. Hirschberg, die Schleiermacherstadt, seit dem 16. Jahrhundert auch durch Glasindustrie, später Zellwollindustrie bekannt, hat heute unter der Stilllegung der Industrie zu kämpfen. Weiter ging die

Fahrt über den Bober, vorbei an Grunau mit Segelflugschule, Boberröhrsdorf bis nach Mauer zur Besichtigung der Bobertalsperre. Danach war unser Ziel Breslau. Die Reise ging durch Bolkenhain, Striegau, vorbei an Großrosen, bis der Zobten und Breslau in Sicht waren. Breslau wurde durch die Überschwemmung vor zwei Jahren sehr getroffen. In Breslau besichtigten wir die 1913 fertiggestellte Jahrhunderthalle (20.000 Plätze), Dominsel, Kreuz- und Elisabethkirche und den schönen Marktplatz. Danach ging es wieder zurück. Bei gemütlichem Zusammensein am Abend klang der Tag aus.

Am 7. September war der große Augenblick für die Hohenliebenthaler und Tiefhartmannsdorfer gekommen. Im Bus herrschte auffallend freudige und aufgeregte Stimmung, als wir über Hirschberg, Berbisdorf und an der Kapelle vorbei nach Hohenliebenthal fuhren. Hier teilte sich die Gruppe. Man ging ins Nieder-, Mittel- oder Oberdorf, an den Fuß der Hogolie (721 m.ü.M.), zum Molkenbrunn und nach Tiefhartmannsdorf. Erinnerungen wurden wach, Besuche gemacht und mit den polnischen Einwohnern Kontakt aufgenommen.



Die Hohenliebenthaler waren vom 5. bis 9. September 1999 zu Hause.

Am Nachmittag war die Rückfahrt über Schönau mit einem letzten Blick auf die Hogolie von Weitem. In Schreiberhau besuchten wir das Museum mit Mineralien, Schnitzereien, Glas und Kristall.

Für Mittwoch, den 8. September, waren Besichtigungen in Albendorf (Basilika, Schinesisches Jerusalem, Krippe), Glatz und Hirschberg geplant. Unsere Fahrtroute ging in das Glatzer Bergland, über Petersdorf, Arnsdorf, Schmiedeberg, Schmiedeberger Paß (der wurde 1850 unter erschwerten Bedingungen gebaut – deshalb auch »Hungerberg« genannt) und Landeshut nach Albendorf. In der Basilika konnten wir einer Prozession beiwohnen und die Krippe mit den beweglichen Figuren ansehen. Weiter ging es nach Glatz (Glatz wurde im 17. Jahrhundert zur Festung ausgebaut, die Kasematten liegen tiefer als die Neiße, vielen Kriegen mußte Glatz standhalten). Auch hier wütete das Hochwasser vor zwei Jahren. In Glatz besichtigten wir den Marktplatz, sahen die Festung, haben noch die Maria-Himmelfahrts-Kirche und den Dom gesehen. Danach ging die Fahrt

wieder nach Hirschberg über Waldenburg und Landeshut. Wir hatten eine wunderbare Sicht auf die Schneekoppe – Schlesierhaus – Melzergrund – Hampelbaude usw. In Hirschberg angekommen, besichtigten wir den Marktplatz mit den Laubengängen, das Rathaus, die Gnadenkirche mit ihren 4000 Sitzplätzen und drei Emporen. Nun verabschiedete sich unsere polnische Reiseleiterin Genofefa. Zum Ausklang des Abends trafen wir uns beim Grillabend mit Lagerfeuer im Hotel. Mit heimatlichen Liedern nahm der Tag sein Ende. Schließlich kam der Abschied von Schreiberhau. Am Donnerstag, dem 9. September 1999 ging es wieder zurück nach Deutschland über Görlitz, Dresden, Leipzig und schließlich in den Harz nach Bad Lauterberg.

Für die Reisetilnehmer waren es Tage und Eindrücke, die sie lange im Gedächtnis behalten werden. Abschließend sei vor allem Frau Irmgard Kitter gedankt, die alles so gut organisiert hat.

*Horst und Waltraud Geisler*

## Das Ortstreffen der Kauffunger am 25. u. 26. 9. 1999 in Burgstemmen

*Karin Schaeffer-Schultz*

Zum letzten Mal in diesem Jahrhundert trafen wir uns in Burgstemmen. Es begann mit einem Gottesdienst in der Kirche für die Diamantenen Konfirmanden. Neun Mädchen und drei Jungen gingen mit Buchsbaumsträußen geschmückt zum Tisch des Herrn und gedachten ihrer Konfirmation in Kauffung vor 60 Jahren, der letzten vor dem Krieg. Unser Pastor Friemelt hielt eine Predigt, die bewegte. Zum Abendmahl wurden die Geräte unserer

Kauffunger Kirche verwendet, die ja gerettet worden sind. Kahl-Lenchen hatte alles gut vorbereitet. Danach fand ein gemeinsames Mittagessen der Diamantenen Konfirmanden und ihren Angehörigen statt.

Und um 16.00 Uhr dann die offizielle Eröffnung des Kauffunger Treffens. Im Saal des Gasthauses »Zur Linde«, welcher in den schlesischen Farben weiß-gelb gestrichen war, begrüßten uns Traudel Friemelt, die Gastgeberin, und Walter Unge-

lenk, unser »Oberbürgermeister«. Beide taten das mit Humor, der uns Kauffungern zu Herzen geht. Und um 17.00 Uhr wie immer die »Schlä'sche Stunde«, gestaltet von Edith Engelmann und Traudel Friemelt. Das Thema: »Jagd in Schlesien«, und es wurden im herzerfrischenden heimatlichen Dialekt humorige Verse und Geschichten vorgetragen – wir haben viel gelacht. Walter Ungelenk bedankte sich, wie er es auch später bei allen Akteuren tat, mit einem blumigen Fläschchen.

Und dann ging es los, die langvertrauten Kauffunger Kinder fanden hinter den Falten und Runzeln sofort die lieben Kindergesichter von einst. Ach, wen man da alles wiedertraf, war das lustig, aber oft auch wehmütig. Ein festes, unzerstörbares Band schlingt sich um uns, die Liebe zu unserm einst so schönen Dorf, unsere gemeinsame Kindheit. Und dieses Band ist so stark, es bindet so fest, das kann man nie zerreißen.

So wanderten wir wieder in unseren Gesprächen in der Heimat hin und her, über die Wiesen, über die Berge, in einer schon lange verschwundenen Zeit. Und alles stand wieder um uns auf, so, wie es damals war, die Häuser unserer Eltern und die Dorfstraße, die Kirchen und die Schulen. Und die großen alten Bäume rauschten um uns wie in Kindertagen. Es war so seltsam, aber wir wurden wieder so jung, wir fühlten in uns wieder den Zauber der Vergangenheit. Man kann es nicht in Worten beschreiben, man muß es einfach erlebt haben. Es ist dieser alte Zauber, der über jedem Treffen liegt. Spät in der Nacht trennten wir uns und fuhren unter einem weißen Vollmond, unter einem mit Sternen bestickten Nachthimmel zu unserem Hotel. Und das Hotel lag poetisch in einem verwilderten Garten, späte Rosen blühten im Mondesglanz und die schmiedeeisernen Geländer der Treppen versanken in dunklen Büschen und Bäumen.

Am nächsten Morgen, nach unruhigen Träumen, ein lustiges Frühstück mit Freunden und dann zurück zum Treffen nach Burgstemmen, ins Gasthaus »Zur Linde«.

Unser Pastor Friemelt, Kauffunger Kind, hielt eine wunderschöne Predigt neben dem mit Blumen, Kerzen und einem kunstvollen Kreuz aufgebauten Altar, begleitet von einem Organisten am Harmonium. In seiner Predigt entführte er uns wieder in das ganz alte Kauffung, wo in vergangenen Jahrhunderten Feuersbrünste geherrscht hatten, und er las uns aus Zeitzeugenberichten vor. Die Liste der Verstorbenen hörten wir stehend. Umrahmt alles von den schönen alten Kirchenliedern unserer Kindheit.

Ein Kunstgenuß der besonderen Art wurde uns geboten, als die reizende, zierliche Iris Pinkawa, Tochter unseres verstorbenen Heimatsfreundes Horst, das »Ave Maria« vortrug. Wir lauschten alle tief ergriffen.

Um 11.00 Uhr dann die Dorfstunde. Walter Ungelenk gedachte der 100-jährigen Frau Franke, der ältesten lebenden Kauffungerin, die er vor einigen Tagen besuchte und die ihn schelmisch fragte hatte: „Soll ich auch nach Burgstemmen kommen?“ Er mahnte uns, als Dorfgemeinschaft zusammenzuhalten, daß unser Gedanke, unsere Geschichte nicht verloren gehe.



Die Kollekte der Konfirmanden betrug 416,- DM, die Sammlung für den Rundbrief 1283,50 DM.

Ca. 130 Personen waren zu dem Treffen gekommen, der Saal war voll besetzt. Älteste Teilnehmerin war wohl wieder die Pätzold-Dora, jüngster Teilnehmer der Sohn von Künnecke-Dieter (Käse). Jahrgang 1980, und wohl der einzige unserer jungen Generation, dem Kauffung zur Heimat geworden ist.

Und noch einmal fanden wir uns auf dem Burgstemmer Friedhof zusammen, wo um die alte Wehrkirche herum viele Kauffung ihre letzte Ruhestätte fanden. Un-

ser Pastor-Christian sprach zu uns, wir hörten ihm andächtig und still zu. Das war ein schöner Ausklang, ein ganz wunderschöner Ausklang, ein Gedenken an die irdische und die himmlische Heimat. Und wie immer spielte Lothar Frenzel die Trompete, er verschönerte das Kauffunger Treffen rundherum und auch ihm sei, wie allen, die so viel für dieses Fest taten, ganz herzlich gedankt! Denn es ist doch viel Arbeit mit allem verbunden, viel Mühe, und der Lothar tat das bei Walter Ungelenk auf seine niedliche Art: Er schenkte ihm einen selbstgezimmerter Hocker.

Kauffung ist für uns nie vergessen, ewig geliebt!

## 18. Leisersdorfer Treffen am 4. u. 5. 9. 1999 im »Wiesengrund«



„Ein schöner Tag ward uns beschert...“. Unter diesem Motto stand unser diesjähriges Heimartortstreffen. Für die meisten Teilnehmer waren es zwei schöne Tage. Einige Heimatfreunde konnten nur am Sonnabend dabei sein. Dafür kam aber am Sonntagvormittag noch eine Anzahl Teilnehmer angereist.

Das Treffen begann wie in jedem Jahr mit dem Wellwurstessen am Sonnabend. Es wurde viel erzählt, Mundartgedichte vorgelesen und – als Überraschung – viele alte Vorkriegsaufnahmen von Leisersdorf als Dias vorgeführt. Danach sahen wir Dias von unserem ersten Treffen 1981 und dem zweiten Treffen 1982 in der Gaststätte »Waldesruh«. Dabei wurden Erinnerungen wach an Heimatfreunde, die nicht mehr unter uns weilen.

Nach einer Pause, in der wieder viel erzählt wurde, folgte ein Film von der ersten Reise in die Heimat 1973 mit dem ersten westdeutschen Bus und von der zweiten Reise 1985. Ein Mundartgedicht, vorgelesen von der »Mende-Erna«, rundete die Sache ab. Mit dem gemeinsam gesungenen Lied »Ade zur guten Nacht...“ endete der erste Tag.



Am Sonntagvormittag trafen weitere Gäste ein und bis zum gemeinsamen Mittagessen um 12.00 Uhr gab es wieder viel zu erzählen. Das Mittagessen war gut und reichlich. Um 14.45 Uhr dann wie in jedem Jahr der Fototermin auf der Treppe. Um 15.00 Uhr gedachten wir der neun verstorbenen Leisersdorfer, die vom September 1998 bis zum September 1999 von uns gegangen sind. Danach wurden hochbetagte Geburtstagskinder mit einem Geschenk bedacht.

Nach der Kaffeetafel wurde abgestimmt und beschlossen, daß wir uns am 2. und 3. September 2000 im »Wiesengrund« wiedersehen, vorbehaltlich Jakobus 4, Vers 15! Im Namen aller Anwesenden sprach die 85-jährige »Mende-Erna« Dankesworte für Haude-Heinz und Menzel-Walter sowie deren Frauen, die mit Ueberschär-Hilde wieder für die Wellwurst gesorgt hatten. Mit dem gemeinsam gesungenen Lied »Ein schöner Tag wird uns beschert« (mit Trompetenbegleitung) klang dieses schöne Treffen aus.

... es bleibt Euch die Erinnerung an einen schönen Tag.“  
W.M.

### Sonderpreis bis Weihnachten

Gerhard Gürsch

### »Mit der Eisenbahn durch Niederschlesien«

Die Eisenbahnstrecken  
zwischen Görlitzer und Glatzer Neiße  
1939 – 1941 und 1980 – 1990

jetzt DM 39,-

(später DM 79,-)

## Herzlichen Glückwunsch!

Die Heimatgemeinschaften und der Heimatverlag wünschen allen Geburtstagskindern und Jubilaren für Gesundheit und Wohlergehen alles Gute. Den Kranken baldige Genesung und für den weiteren Lebensweg herzliche Wünsche. Wir hoffen, daß alle Altersjubilare, besonders die, von denen wir über das Wohlergehen kaum etwas erfahren, gesund sind.



Blick Hermannsdorfer H.



Bärenschlöhren Wolfsberg.



Wolfberg.

„Mich erinnert dieses Bild an unsere Sonntagsspaziergänge in Goldberg“, schreibt uns Inge Thomsen verw. Hilger, geb. Wundrack in DK-2270 Kastrop, Skottegarden 39. „Wie oft sind wir mit den Eltern im Waldschloß gewesen und vorher an den Bärenhöhlen vorbei gegangen. Und immer grüßte der Wolfsberg in seiner ganzen Schönheit.“



### GOLDBERG

Zum 94. Geb. am 4. 11. 99 Frau Ingeborg BÜRGEL geb. Lang (Witwe des Superintenden-ten Günther Bürgel, der von 1939 bis 1947 in Goldberg wirkte), in 35781 Weilburg

Zum 92. Geb. am 20. 10. 99 Frau Frieda SAUER geb. Dobers, Ring 46, in 49413 Dinklage, Niederdingstr. 3

Zum 91. Geb. am 28. 9. 99 nachträglich Herr Fritz HOFFMANN, Obertorsiedlung 23, in 95326 Kulmbach, Egerer Weg 3

Zum 90. Geb. am 14. 11. 99 Frau Maria BARTSCH (Ehefrau des langjährigen Schornsteinfegermeisters Paul B.), Obertor 8, in 89116 Chemnitz, Zinzendorfstr. 22

Zum 88. Geb. am 30. 10. 99 Herr Hans-Georg NEUMANN, Reiflerstr. 26, in 70180 Stuttgart, Römerstr. 41

Zum 88. Geb. am 13. 11. 99 Frau Frieda MÄFFERT geb. Wenzel, Liegnitzer Str. 14, in 06749 Bitterfeld, Bahnhofstr. 14

Zum 86. Geb. am 15. 8. 99 nachträglich Frau Else HERRMANN, in 01445 Radebeul, Heinrich-Zille-Str. 43

Zum 86. Geb. am 20. 11. 99 Herrn Fritz BECKER, in 72768 Reutlingen, Oferdingen, Amundsenstr. 16

Zum 86. Geb. am 16. 11. 99 Frau Anna KLOSE geb. Pohl, in 71069 Sindelfingen, Tailfingerstr. 23/1

Zum 85. Geb. am 20. 10. 99 Frau Gertrud RÜCKERT geb. Englich, in 38350 Helmstedt, Alten- u. Pflegeheim, Am Wallplatz, Streplinge-  
rode 13

Zum 85. Geb. am 6. 11. 99 Herrn Karl WILLENBERG, Ring 26, in 37520 Osterode/ Harz, Gartenstr. 10

Zum 84. Geb. am 27. 10. 99 Frau Charlotte TROSIEN geb. Sieger, in 38118 Braunschweig, Reuterstr. 5, Altenheim

Zum 84. Geb. am 14. 11. 99 Frau Liesel LISCHKE geb. Gierisch, in 01109 Dresden, Permoserstr. 14

Zum 83. Geb. am 25. 10. 99 Frau Elsbeth HELBIG geb. Seidel, Domstr. 8, in 02827 Görlitz, Erich-Weiner-Str. 28

Zum 83. Geb. am 5. 11. 99 Frau Irene KLEHM geb. Neumann, in 46539 Dinslaken, Hohlstr. 15

Zum 83. Geb. am 9. 11. 99 Frau Gertrude SCHMIDT geb. Deutsch, Tipplerstr., in 24943 Flensburg, Sudetenweg 10

Zum 82. Geb. am 21. 10. 99 Herrn Gerhard KNOBLICH, Wolfstr. 3, in 50259 Stommeln-Pulheim, Kreuzbrüderstr. 44

Zum 78. Geb. am 3. 11. 99 Frau Ruth-Edith FRÖMTER geb. Seliger, Warmutsweg 10, in 02708 Löbau, Robert-Berndt-Str. 9

Zum 76. Geb. am 1. 11. 99 Herrn Gerhard RÜFFER, gen. »Föst«, Friedrichstor 13, in 33615 Bielefeld, Schongauer Str. 48 A

Zum 75. Geb. am 28. 9. 99 nachträglich Frau Regina MILDE, Ring 28, in 31167 Bockenem, Schulstr. 8 a



### HAYNAU

Zum 104. Geb. am 6. 11. 99 Frau Elfriede GESSNER, in 12207 Berlin, Holzheimer Weg 25

Zum 93. Geb. am 31. 10. 99 Frau Käthe GÜNTHER geb. Knoll, in 12623 Berlin, Müllerstr. 53

Zum 93. Geb. am 6. 11. 99 Frau Marianne DESSIN geb. Böer, in 96049 Bamberg, Lobenhofferstr. 6/212

Zum 93. Geb. am 6. 11. 99 Herrn Richard SÖHRING, Ring 17, in 64289 Darmstadt, Kranichsteiner Str. 78

Zum 89. Geb. am 17. 10. 99 Frau Helene WEINHARDT geb. Häuster, Schießgasse 3, in

60433 Frankfurt/Main, Berkersheimer Weg 102

Zum 87. Geb. am 7. 11. 99 Frau Margarete ZEISKE, Liegnitzer Str., in 58456 Witten, Ferdinand-Lassalle-Str. 5

Zum 86. Geb. am 20. 11. 99 Frau Käthe BLOEDORN geb. Hoffmann, Mönchstr., in 07045 Leipzig, Melkerweg 5

Zum 85. Geb. am 29. 10. 99 Frau Margarete DÖRING, Flurstr. 7, in 36323 Grebenau, Sonnenblick 13

Zum 85. Geb. am 17. 11. 99 Herrn Kurt SCHIMPKE, Krane-Matena-Str. 4, in 8399 Griesbach, Am Lindenfeld 5

Zum 84. Geb. am 4. 11. 99 Herrn Helmut SÜCKER, in 14167 Berlin, Kilstetter Str. 17 A

Zum 84. Geb. am 13. 11. 99 Frau Käthe JÄKEL geb. Feld, Wilhelmstr. 10, in 58332 Schwelm, Am Sportplatz 5

Zum 82. Geb. am 3. 11. 99 Frau Margarete APEL, Bahnhofstr. 5, in 37431 Bad Lauterberg, Promenade 12

Zum 81. Geb. am 9. 11. 99 Frau Margot SASS geb. Ruppelt, Wilhelmstr. 9, in 31275 Lehrte, Knappenweg 44

Zum 80. Geb. am 16. 10. 99 Frau Eleonore BRAUNGART, Bunzlauer Str. 11, in 85521 Ottobrunn, Händelstr. 3 B

Zum 80. Geb. am 10. 11. 99 Frau Elsie DIESTEL geb. Steinert, Friedrichstr., in 21614 Buxtehude, Schanzenstr. 5 c

Nachträglich zum 80. Geb. am 27. 9. 99 Herrn Heinz SCHOLZ, Bergstr., in 37441 Bad Sachsa

Zum 79. Geb. am 28. 9. 99 nachträglich Frau Erika KINTZEL geb. Pohl, Konradsdorfer Str. 76, in 72762 Reutlingen, Konrad-Adenauer-Str. 57

Zum 79. Geb. am 14. 10. 99 nachträglich Frau Vilma JÜLKE geb. Beck, Petersdorfer Str. 1, in 80737 München, Heldstr. 10

Zum 78. Geb. am 11. 9. 99 nachträglich Frau Katharina MARFIEWICZ, Ring 8, in A-4760 Raab/Österreich, Klosterstr. 237

Zum 75. Geb. am 6. 11. 99 Frau Dora KÖNIG geb. Bein, Töpferstr. 18, in 03046 Cottbus, Parzellenstr. 1 c

Zum 70. Geb. am 11. 10. 99 nachträglich Frau Ursula STOETFALKE geb. Kühn, Liegnitzer Str. 14, in 33604 Bielefeld, Haspelstr. 38

Zum 70. Geb. am 10. 11. 99 Frau Gisela KÖLPIN geb. Neumann, Sandstr. 9, in 47892 Bochum, Luchsweg 62



### SCHÖNAU (KATZBACH)

Zum 89. Geb. am 18. 11. 99 Frau Herta JACOB, Am Lerchenberg 6, in 37679 Bodenwerder, Am Eckberg 23

Zum 88 Geb. am 7. 11. 99 Frau Carla BOLZ geb. Steuernagel, Schützenweg 2, in 30539 Hannover, Von-Graevemeyer-Weg 18 c

Zum 87. Geb. am 28. 10. 99 Frau Ida KIEFER geb. Kanus, Ring 51, in 10969 Berlin, Stallschreiberstr. 47

Zum 84. Geb. am 21. 10. 99 Frau Charlotte FICHTNER geb. Conrad, auch Alt-Schönau, in 48151 Münster/Westf., Goerdelerstr. 5/89

Zum 81. Geb. am 2. 11. 99 Herrn Erich SCHNEIDER, Kugelberg, in 31275 Lehrte, Grünstr. 2

Zum 80. Geb. am 11. 11. 99 Frau Johanna NEUMANN geb. Feige, Hirschberger Str. 11, in 15758 Zernsdorf, Parkallee 2

Zum 80. Geb. am 20. 11. 99 Frau Friedel STOEWER geb. Schneider, Ring 14, in 30926 Seelze, Langefeldstr. 8

Zum 78. Geb. am 25. 8. 99 nachträglich Herrn Hans-Joachim SCHMIDT, in 02708 Löbau, OT Großdehsa, Hauptstr. 1 (auch Alt-Schönau)

Zum 78. Geb. am 16. 11. 99 Herrn Gerhard BACHMANN, Hirschberger Str. 13 - 15, in 38855 Wernigerode, Bert-Hiller-Str. 13

Zum 77. Geb. am 14. 11. 99 Frau Elvira FINSTER geb. Bella, Burgplatz 9, in 37197 Hattorf am Harz, Kornhausstr. 5

Zum 77. Geb. am 18. 11. 99 Herrn Walter HOFFMANN, Auenstr. 7, in 95336 Mainleus, Königsberger Str. 3

Zum 65. Geb. am 16. 11. 99 Herrn Günter THAESLER, in 21787 Oberndorf, Hoffmann-v-Fallersleben-Str. 16

Zur Goldenen Hochzeit am 5. 11. 99 Herrn Hans-Joachim SCHMIDT und seiner Ehefrau Elfriede geb. Unger, Hauptstr., in 02708 Löbau, OT Großdehsa, Hauptstr. 1, alles Gute und noch viele gemeinsame Jahre.

#### ALT-SCHÖNAU

Zum 98. Geb. am 10. 11. 99 Frau Charlotte TEICHMANN, in 48151 Münster/Westf., Goerdelerstr. 3/36

Zum 90. Geb. am 11. 11. 99 Herrn Gerhard PRAETSCH/SEIDEL, in 38120 Braunschweig, Saalestr. 12

Zum 88. Geb. am 28. 10. 99 Frau Erika VORMEIER geb. Beer, in 16909 Wittstock/Dosse, Rote-Mühle-Weg 25

Zum 78. Geb. am 4. 11. 99 Herrn Rudolf STINDL, in 31832 Springe, Carl-Diem-Str. 1

Zum 77. Geb. am 9. 11. 99 Frau Hedwig NAZAREWICZ geb. Kulka, in 37412 Herzberg am Harz, Sudetenweg 27

Zum 76. Geb. am 15. 11. 99 Frau Anna TITZE geb. Teuber, in 25376 Borsfleth, Karl-Leutscher-Str. 13

Zum 70. Geb. am 1. 9. 99 nachträglich Herrn Günter VERLOHREN, in 37431 Bad Lauterberg, Anselweg 3

Zum 70. Geb. am 23. 10. 99 Frau Raphaela ZOBEL geb. Kowarz, in 52076 Aachen, Am Reulert 63

Zum 65. Geb. am 16. 11. 99 Herrn Günter THÄSLER, in 21787 Oberndorf, Hoffmann-v-Fallersleben-Str. 16

Zum 60. Geb. am 9. 11. 99 Frau Magdalena CLERMONT geb. Glaubnitz, in 33619 Bielefeld, Schöneberger Str. 2

Zum 60. Geb. am 18. 11. 99 Herrn Heinz HINSCH, in 21781 Cadenberge, Stader Str. 20

#### ADELSDORF

Zum 79. Geb. Frau Else RICHTER geb. Blümel, in 02829 Holtendorf, Mittelstr. 32

Zum 78. Geb. am 19. 11. 99 Frau Linda KISON geb. Kaja, in 11156 Larson RTd., Delta B.C., V4C 1S5

Zum 75. Geb. am 23. 10. 99 Frau Hildegard VÖLKE geb. Neumann, in 31542 Bad Nenndorf, Lehnst 9

Zum 70. Geb. am 6. 11. 99 Herrn Horst SCHIEBLER, in 49525 Lengerich, An der Mühlenbreite 21

Zum 70. Geb. am 13. 11. 99 Herrn Helmut ROSEMANN, in 33659 Bielefeld, Hangstr. 22

Zum 65. Geb. am 24. 10. 99 Frau Brigitte MÜLLER geb. Opitz, in 38228 Salzgitter, Mülnersteg 1

#### ALZENAU

Zum 81. Geb. am 7. 11. 99 Frau Margarete BERRISCH geb. Pohl, in 42119 Wuppertal, Kronprinzenallee 68

Zum 80. Geb. am 19. 11. 99 Frau Martha ACHNECK geb. Klein, in 09623 Burkersdorf, Frauensteiner Str. 122

Zum 80. Geb. am 11. 11. 99 Frau Agnes WEINHOLD geb. Zobel, auch Adelsdorf, in 37574 Einbeck, Telemannweg 12

Zum 78. Geb. am 8. 11. 99 Frau Käthe ZIEGLER, in 97711 Maßbach, Wolfsgrube 10

Zum 77. Geb. am 26. 10. 99 Herrn Karl BRUSCHKE, Moschendorf, in 58553 Halver, Höveler Weg 25

Zum 76. Geb. am 20. 10. 99 Frau Helene STAUB geb. Lavan, in 06449 Aschersleben, German-Titow-Str. 19

Zum 75. Geb. am 12. 11. 99 Frau Lenchen KRÖPLIN geb. Braune, in 19075 Warow, Schweriner Str. 1

Zum 75. Geb. am 15. 11. 99 Herrn Herbert TEICHLER, in 47137 Duisburg, Nomericher Str. 57

Zum 70. Geb. am 14. 11. 99 Frau Herta PAMPERT geb. Kothe, in A-2345 Brun a. Geb., Gattringer Str. 60

#### BÄRSDORF-TRACH

Zum 86. Geb. am 10. 11. 99 Frau Margarete DIETRICH geb. Jahn, in 71665 Vahingen, Abelstr. 12

Zum 79. Geb. am 15. 10. 99 Herrn Otto REINISCH, in 24211 Preetz, Kührener Str. 106

#### BIELAU

Zum 83. Geb. am 14. 10. 99 nachträglich Frau Frieda NEUMANN geb. Weinknecht, in 41334 Nettetal, Friedhofstr. 32

Zum 80. Geb. am 21. 10. 99 Frau Hilde SCHREIBER geb. Leuschner, in 41334 Nettetal, OT Lobberich, Eichendorffstr. 4

Zum 75. Geb. am 18. 11. 99 Frau Ilse LACHMANN geb. Sander, Nr. 23, in 51427 Bergisch Gladbach, Burgstr. 96

#### BISCHDORF

Zum 99. Geb. am 25. 10. 99 Frau Marta HAUPTMANN geb. Renner, Nr. 85, ohne Anschrift

#### BROCKENDORF

Zum 94. Geb. am 18. 11. 99 Frau Helene WIESNER, in 29331 Lachendorf, Jahnstr. 7

Zum 70. geb. am 27. 10. 99 Herrn Helmut WIRTH, in 78567 Fridingen, Gatterweg 45

#### DOBERSCHAU

Zum 93. Geb. am 31. 10. 99 Frau Käthe GÜNTHER geb. Knoll, in 12623 Berlin-Mahlsdorf, Müllerstr. 53

#### FALKENHAIN

Zum 86. Geb. am 17. 11. 99 Herrn Kurt MEISSNER, auch Schönwaldau, in 94327 Bogen, Osserstr. 21

Zum 79. Geb. am 14. 10. 99 Frau Waltraut MORIELL geb. Krebs, in 21031 Hamburg, Walter-Freitag-Str. 15

Zum 77. Geb. am 5. 11. 99 Frau Hedwig NAZAREWICZ geb. Kulk, in 37412 Herzberg, Sudetenweg 27



*Erntedankfest 1933 in Falkenhain. Das Bild sandte uns Martin Krebs, in der Erläuterung dazu heißt es nur: Tante Klara mit Nichte Luise und Neffe Martin. Eines aber zeigt das Bild: Zum Erntedankfest wurden die schlesischen Trachten hervorgeholt. Im Hintergrund die Schloßmühle.*

Zum 77. Geb. am 14. 11. 99 Herrn Günter GOTTSCHLING, in 37412 Herzberg, Sudetenweg 24

Zum 76. Geb. am 8. 10. 99 nachträglich Frau Gerda DINTER, Altenheim Am Wasserturm, in 09212 Limbach-Oberfrona, Heinr.-Mauersberger-Ring 23

Zum 76. Geb. am 8. 10. 99 nachträglich Herrn Walter BITTNER, in 53757 St. Augustin, Narzissenweg 30

#### GEORGENTHAL

Zum 83. Geb. am 16. 11. 99 Frau Luise RIEMANN geb. heller, in 13403 Berlin, Quäckerstr. 35

Zum 79. Geb. am 9. 11. 99 Herrn Erwin RUPRECHT (Feige), in 29699 Bomlitz, An den Buchen 5. (Er war im Dorf nur als Feige Erwin bekannt. Seine Eltern waren Hermann und Anna Feige).

Zum 76. Geb. am 26. 10. 99 Herrn Günter HERRMANN, in 32457 Porta Westfalica, Hebelstr. 9

Zum 70. Geb. am 17. 11. 99 Herrn Georg CONRAD, in 44339 Dortmund, In der großen Heide 14

#### GIERSDORF

Zum 88. Geb. am 24. 10. 99 Herrn Artur KNAPPE, auch Woitsdorf, in 6100 Darmstadt-Arheilgen, Lindenstr. 3

Zum 86. Geb. am 24. 10. 99 Herrn Erwin BAUMERT, in 53721 Siegburg-Kaldauen, Hauptstr. 40

Zum 86. Geb. am 25. 10. 99 Frau Hildegard WALTER, geb. König, in 56412 Ruppach Nr. 14

Zum 83. Geb. am 23. 10. 99 Herrn Erich DEHMEL, in 08064 Zwickau-Planitz, Äußere Zwickauer Str. 43

Zum 80. Geb. am 10. 10. 99 nachträglich Herrn Erich BORRMANN, in 07340 Marktbreit, Neuenbergstr. 18

Zum 78. Geb. am 23. 10. 99 Frau Elli REICHE geb. Bürger, in 76831 Klingenberg-Heuchelheim

Zum 70. Geb. am 4. 10. 99 nachträglich Frau Gertrud THALER geb. Beier, in 09669 Frankenberg, Gutenbergstr. 44

#### GÖLLSCHAU

Zum 87. Geb. am 28. 10. 99 Frau Meta SCHWARZER geb. Kriebel, in 32791 Lage-Lippe, Liebigstr. 35

Zum 77. Geb. am 23. 10. 99 Herrn Kurt GAMPICH, in 31787 Hameln, Entengang 30

Zum 70. Geb. am 3. 11. 99 Frau Christa EGGER geb. Schluchter, in CH-6313 Menzingen, Kanton Zug, Staldenstr. 7

Zum 60. Geb. am 17. 11. 99 Frau Irene LANGE geb. Wilde, in 15230 Frankfurt/Oder, Große Oderstr. 41

#### GOHLSDORF

Zum 77. Geb. am 27. 10. 99 Herrn Herbert SCHNEIDER, Dominium, in 31226 Peine, Kom.-Meyer-Allee 32 a

#### GRÖDITZBERG

Zum 90. Geb. am 6. 11. 99 Frau Hildegard KRABEL geb. Wuttig, in 59077 Hamm, Dortmunder Str. 167

Zum 84. Geb. am 21. 10. 99 (nicht 23. 9. 98, wie in der September-Ausgabe gemeldet) Frau Hildegard KAUFMANN, in 38539 Müden/Flettmar, Wildroder Ring 107

Zum 83. Geb. am 19. 11. 99 Herrn Heinrich KAUFMANN, in 38539 Müden-Flettmar, Wildroder Ring 107

Zum 82. Geb. am 29. 10. 99 Herrn Erwin KÖNIG, in 14057 Berlin-Charlottenburg, Bernburger Str. 29

Zum 81. Geb. am 15. 11. 99 Frau Erika BERGLAR verw. Ruess, geb. Kuhn, in 59556 Lippstadt/Overhagen, Schloßgraben 22

Zum 78. Geb. am 5. 11. 99 Herrn Herbert KRAUSE, in 36093 Künzell, Magnus-Hartmann-Str. 28

Zum 78. Geb. am 11. 11. 99 Frau Marianne ANDERS, in 53332 Bornheim 4, Grammeshofstr.

Zum 75. Geb. am 18. 10. 99 Frau Herta GARMS geb. Günig, in 21745 Hemmoor, Mühlenweg 50

Zum 65. Geb. am 8. 11. 99 Herrn Siegfried BAER, in 59558 Lippstadt-Böckenförde, Geschwister-Scholl-str.

Zum 60. Geb. am 8. 11. 99 Frau Gerda TEUBER geb. Osthaus, in 59379 Selm, Köhlerstr. 1

Zum 60. Geb. am 9. 11. 99 Herrn Klaus KIRCHNER, in 59505 Sassendorf, Schützenstr. 57

#### HARPERSDORF

Zum 86. Geb. am 22. 10. 99 Frau Herta SCHMIDT geb. Heidrich, in 49456 Bakum über Vechta Darem

Zum 86. Geb. am 16. 11. 99 Frau Lenchen HOFFMANN geb. Ludewig, in 51643 Gummersbach, Ahornweg 2

Zum 85. Geb. am 24. 10. 99 Frau Hilde HOFFMANN geb. Hoferichter, in 51643 Gummersbach, Herresnaener Str. 16 a

Zum 85. Geb. am 27. 10. 99 Frau Irmgard SEUTE geb. Weinhold, in 31675 Bückeberg, Am Hofgarten 4

Zum 80. Geb. am 22. 10. 99 Frau Liesbeth WILKE verw. Mühmer, geb. Opitz, in 51491 Overath, An der Brücke 38

Zum 79. Geb. am 9. 11. 99 Frau Erna HARSY geb. Lindner, in 65936 Frankfurt, Kurmainzer Str. 83

Zum 76. Geb. am 1. 11. 99 Frau Irene ÜBERSCHÄR geb. Hinke, in 49661 Cloppenburg, St.-Ansgar-Str. 4

Zum 75. Geb. am 29. 9. 99 nachträglich Frau Margarete SCHÖNE geb. Scholz, in 14776 Brandenburg, Goethestr. 4

Zum 75. Geb. am 21. 10. 99 Herrn Helmut HÄRING, in 34516 Vöhl-Asel, Zum Homburgerborn 9

Zum 75. Geb. am 2. 11. 99 Herrn Kurt ADAM, in 53894 Mechernich, Marienau

#### HOCKENAU

Zum 79. Geb. am 2. 11. 99 Frau Frieda WEINERT geb. Müller, in 59514 Welper, Soestfeld 4

Zum 78. Geb. am 24. 10. 99 Herrn Fritz FISCHER, in 59494 Soest, Kallenhardstr. 13

Zum 76. Geb. am 29. 10. 99 Frau Minna KUSCHE geb. Müller, in 90443 Nürnberg, Leonhardstr. 33

#### HOHENLIEBENTHAL

Zum 89. Geb. am 20. 11. 99 Frau Frieda WILDNER geb. Bachmann, in 38319 Remlingen, Sichenweg 2

Zum 88. Geb. am 10. 11. 99 Frau Frieda SCHOLZ geb. Geisler, auch Röversdorf, in 97437 Hassfurt, Mainblick 38 a

Zum 84. Geb. am 16. 11. 99 Frau Hanni STEINMÜLLER geb. Döhler, in 90409 Nürnberg, Hintermayerstr. 32, Apt. 310

Zum 80. Geb. am 29. 10. 99 Herrn Fritz GEISLER, auch Tiefhartmannsdorf, in 37431 Bad Lauterberg-Barbisl, An der Osterwiese 19

Zum 79. Geb. am 14. 10. 99 Frau Meta STIELER geb. Käse, in 21031 Hamburg, Kirschgarten 41

Zum 79. Geb. am 6. 11. 99 Frau Klara BRENDA geb. Erbe, in 45897 Gelsenkirchen-Buer, Theodor-Otte-Str. 86

Zum 75. Geb. am 21. 10. 99 Frau Frieda GLÄSER geb. Wittwer, in 03163 Stöckse, Sonnenhorsteler Weg 24

Zum 75. Geb. am 22. 10. 99 Frau Klara SCHOPPL geb. Wildner, in 59067 Hameln, Spenglerstr. 43

#### JOHNSDORF

Zum 70. Geb. am 29. 10. 99 Frau Friedel MENZEL geb. Winkler, in 45739 Oer-Erkenschwick, Magnolienweg 16

#### KAISERSWALDAU

Zum 79. Geb. am 2. 10. 99 nachträglich Herrn Ernst LEUSCHNER, in 79426 Buggingen, Goethestr. 1

#### KAUFFUNG

Zum 95. Geb. am 10. 11. 99 Frau Elise WEIMANN, in 26871 Aschendorf, Am Voßschloot 19

Zum 93. Geb. am 30. 10. 99 Herrn Jowef ZANETTI, Dreihäuser 11, in 72488 Sigmaringen, Hornsteinerstr. 32

Zum 90. Geb. am 29. 10. 99 Herrn Wilhelm BAAR, Dreihäuser 9, in 73312 Geislingen/Steige, Hohenstaufenstr. 27

Zum 90. Geb. am 2. 11. 99 Frau Hildegard LACHMANN geb. Mantel, Hauptstr. 86, in 33602 Bielefeld, Josefstr. 13, St.-Josefs-Heim

Zum 90. Geb. am 11. 11. 99 Frau Marta REIMANN geb. Schampera, Dreihäuser 6, in 46238 Bottrop, Röttgersbank 26

Zum 89. Geb. am 8. 11. 99 Frau Klare FENDE, Viehring 1, in 48369 Saerbeck-Sinningen, Hermann-Löns-Weg 52

Zum 89. Geb. am 5. 11. 99 Frau Frieda KIRCHNER geb. Ludwig, Hauptstr. 103, in 40883 Ratingen, Hösel, Am Graben 39

Zum 87. Geb. am 1. 11. 99 Herrn Josef SCHAMPERA, Hauptstr. 182, in 74211 Leingarden, Nordheimer Str. 8

Zum 87. Geb. am 7. 11. 99 Herrn Willi TOBSCHALL, Am Bahnhof 6, in 95028 Hof/Saale, Leimitzgrundweg 10

Zum 87. Geb. am 10. 11. 99 Herrn Martin JOHN, Hauptstr. 141, in 09350 Lichtenstein/Sa., Poststr. 1

Zum 86. Geb. am 3. 11. 99 Frau Dora DÄUMICHEN geb. Seifert, Hauptstr. 170, in 06926 Holzdorf Krs. Jessen

Zum 86. Geb. am 4. 11. 99 Herrn Erich BRUNZ, Hauptstr. 218, in 15345 Eggersdorf, Viktoriastr. 8

Zum 84. Geb. am 19. 11. 99 Frau Liesbeth SEIDEL geb. Floth, Hauptstr. 194, in 33602 Bielefeld, Ravensberger Str. 10, Seniorenzentrum

Zum 81. Geb. am 11. 11. 99 Herrn Bruno SCHWEDE, Niemitzhof, in 24148 Kiel, Schreyweg 2

Zum 81. Geb. am 3. 11. 99 Frau Erika BARON geb. Raupach, Hauptstr. 155, in 06844 Dessau, Luisenstr. 5

Zum 81. Geb. am 12. 11. 99 Frau Gertrud PRAUSE geb. Feilhauer, Dreihäuser 10, in 44388 Dortmund, Imanuel-Kant-Str. 5

Zum 80. Geb. am 2. 11. 99 Frau Hildegard LOHMANN geb. Effenberg, Hauptstr. 211, in 51709 Marienheide, Hauptstr. 47

Zum 79. Geb. am 11. 11. 99 Frau Elli GILLNER geb. Simon, Niemitz 5, in 04205 Leipzig, Neue Leipziger Str. 5

Zum 79. Geb. am 10. 11. 99 Herrn Heinrich PILZ, Hauptstr. 217, in 60435 Frankfurt, Hoherodskopfstr. 39

Zum 78. Geb. am 22. 10. 99 Frau Elisabeth WIERZOCH geb. Hainke, Hauptstr. 30, in 48607 Ochtrup, Altenheim Parkstraße

Zum 78. Geb. am 16. 11. 99 Frau Hildegard FOCKE geb. Geisler, Schulzengasse 8, in 36251 Hersfeld, Königsberger Str. 13

Zum 78. Geb. am 4. 11. 99 Frau Marianne HOFFMANN geb. Dittrich (Ehefrau von Herbert D.), Dreihäuser 15, in 45549 Sprockhövel-Hablinghausen, Deidestr. 40

Zum 77. Geb. am 21. 10. 99 Frau Gertrud MÜHMER geb. Seidel, Hauptstr. 30, in 01591 Riesa, Wilh.-Busch-Str. 34

Zum 77. Geb. am 25. 10. 99 Herrn Walter WIESNER, Kirchweg 9, in 56112 Lahnstein, Schillerstr. 9

Zum 77. Geb. am 31. 10. 99 Frau Irmgard UNGELENK geb. Kern, Tschirnhaus 7, in 58093 Hagen/Westf., Vormberg 10

Zum 77. Geb. am 13. 11. 99 Frau Susanne BITTORF geb. Ungelenk, Tschirnhaus 7, in 18546 Sassnitz, Straße der Jugend 17

Zum 76. Geb. am 24. 10. 99 Herrn Fritz ZOBEL, Niedergut 3, in 08371 Glauchau, Lichtensteiner Str. 22

Zum 76. Geb. am 25. 10. 99 Frau Anneliese HEIN geb. Schirner, Hauptstr. 181, in 48356 Nordwalde, Mumenhoffstr. 11

Zum 76. Geb. am 3. 11. 99 Frau Johanna KLOSE geb. Ullmann, Ehefr. v. Helmut K., Hauptstr. 18, in 52222 Stolberg, Würselener Str. 84

Zum 76. Geb. am 4. 11. 99 Frau Lieselotte FADINGER geb. Wehlte, Hauptstr. 177, in 81243 München, Egenhoferstr. 17

Zum 76. Geb. am 17. 11. 99 Frau Maria PLICHARZ geb. Töppich, Tschirnhaus 5, in 5410 Montabaur, Fröschpfortenstr. 4 a

Zum 75. Geb. am 1. 11. 99 Frau Anneliese BITTER geb. Maiwald, Widmuthweg 2, in 37434 Wollershausen, Sidelungsstr. 7

Zum 75. Geb. am 19. 11. 99 Frau Elisabeth LEUPOLD, Ehefr. v. Wilh. L., Hauptstr. 171, in 40882 Ratingen, Frommerskothen 5

Zum 75. Geb. am 4. 11. 99 Herrn Günter TAUBE, Hauptstr. 28, in 45473 Mülheim/Ruhr, Boverstr. 54

Zum 75. Geb. am 5. 11. 99 Frau Hanna BÜRGER geb. Hainke, Hauptstr. 143, in 90480 Nürnberg, Fallrohrstr. 128

Zum 75. Geb. am 5. 11. 99 Frau Margarete SCHWURACK geb. Überschar, Widmuthweg 3, in 02699 Königswartha, Johnsdorf 1

Zum 75. Geb. am 6. 11. 99 Frau Inge BEYER geb. Rothe, An den Brücken 4, in 90765 Fürth/Bay., Astenstr. 29

Zum 75. Geb. am 6. 11. 99 Frau Olga HOLASEK geb. Blase, Poststr. 4, in S-12143 Johanneshov, Elsarvågen 4 IV

Zum 75. Geb. am 14. 11. 99 Frau Irmgard SEMBDNER geb. Raupach, Hauptstr. 47, in 01662 Meißen, Meisastr. 17

Zum 75. Geb. am 17. 11. 99 Frau Dora FLACHMANN geb. Knoblich, Hauptstr. 109, in 33605 Bielefeld, Am Alten Dreisch 21

Zum 75. Geb. am 18. 11. 99 Herrn Richard DÖRING, Hauptstr. 2, in 26655 Westerstede, Seggeriedenweg 37

Zum 75. Geb. am 19. 11. 99 Frau Elfriede KUHN geb. Schlingen, Ehefr. v. Erich K., Hauptstr. 16, in 30851 Langenhagen, Veilchenstr. 64

Zum 70. Geb. am 4. 11. 99 Frau Ursula SCHÄFFER geb. Pätzold, Hauptstr. 122, in 33397 Rietberg, Dctmolder Str. 119

Zum 70. Geb. am 5. 11. 99 Herrn Günter HOFMANN, Ehem. v. Elfriede geb. Wiesner, Hauptstr. 121, in 98646 Hildburghausen, Am Backsteinfeld 1

Zum 70. Geb. am 21. 10. 99 Frau Hannelore DRESSER geb. Jendral, Hauptstr. 220, in 90763 Fürth/Bay., Kaiserstr. 85 b

Zum 70. Geb. am 8. 11. 99 Frau Erika SPÖRER geb. Hellwig, Bahnhof Ob.-Kauffg. 1, in 98634 Oberkatz, Nr. 28

Zum 70. Geb. am 16. 11. 99 Herrn Alfons BÜSKER, Ehem. v. Christa geb. Seifert, Hauptstr. 154, in 48703 Stadtlohn, Almsik 38

Zum 65. Geb. am 2. 11. 99 Frau Margret BRENDEL geb. Schickardi, Ehefr. v. Paul B., Hauptstr. 186, in 40882 Ratingen, Agnes-Miegelstr. 22

Zum 65. Geb. am 4. 11. 99 Frau Gisela BLÜMEL geb. Geisler, Hauptstr. 19 a, in 23683 Scharbeutz, Oderstr. 23

Zum 65. Geb. am 9. 11. 99 Herrn Heinz STREHLOW, Hauptstr. 198, in 53175 Bonn, Mittelstr. 34

Zum 65. Geb. am 19. 11. 99 Frau Christel WEIST, Hauptstr. 219, in 04157 Leipzig, R.-Opitz-Str. 17

Zum 60. Geb. am 17. 11. 99 Herrn Siegfried PÄTZOLD, Tschirnhaus 4, in 08371 Glauchau, Goetheweg 37

Zum 60. Geb. am 18. 11. 99 Herrn Günther RAUPACH, Hauptstr. 47, in 37534 Eisdorf, In den Lägern 8

Zum 55. Geb. am 8. 11. 99 Frau Ingrid HAHN geb. Wittig, Gemeindefiedlung 2, in 22299 Hamburg, Marie-Luisen-Stieg 25

Zum 55. Geb. am 11. 11. 99 Herrn Reinhard DÖRFER, Hauptstr. 182, in 03050 Cottbus, Stadtrand 26

Zum 55. Geb. am 22. 10. 99 Frau Eva POGGENSEE geb. Gräterich, Hauptstr. 147, in 58093 Hagen, Flensburgstr. 13 b

Am 23. Oktober 1999 feiert das Ehepaar Albert und Liesbeth GOMOLL geb. Haberland das Fest der Goldenen Hochzeit in 90478 Nürnberg, Schultheißallee 38.



Die Kauffunger wünschen dem Goldpaar einen sehr schönen Tag im Kreis der Familie, alles Gute, Gesundheit und Wohlergehen für noch weitere gemeinsame Jahre. Zum Ausdruck bringen wir auch den Dank für den Einsatz bei unseren Ortstreffen in Nürnberg und anderswo.

Mit lieben Grüßen.

W. Ungelenk

#### KLEINHELMSDORF

Zum 87. Geb. am 9. 10. 99 nachträglich Frau Ida HOFFMANN (Dienstapauer), in 91792 Ellingen, Rosental 33

Zum 81. Geb. am 9. 10. 99 nachträglich Frau Hedwig PUTZKE (Dienstapauer), in 92637 Weiden, Sonnensr. 5 b

Zum 80. Geb. am 22. 10. 99 Frau Else JUNG geb. Glatthor, in 33719 Bielefeld, Heinrich-Heine-Str. 5

Zum 75. Geb. am 1. 11. 99 Frau Hedwig AUST, in 33611 Bielefeld, Rappoldstr. 32

Zum 70. Geb. am 23. 10. 99 Herrn Rudolf GLATTHOR, in 33607 Bielefeld, Elsterstr. 38

Zum 65. Geb. am 13. 11. 99 Frau Waltraud ARLT, in 48485 Neuenkirchen, Mesumer Str. 13

#### KONRADSWALDAU

Zum 86. Geb. am 8. 11. 99 Herrn Kurt VOGT, in 29221 Lachendorf Kr. Celle, Wiesenstr. 2

Zum 82. Geb. am 21. 10. 99 Herrn Richard GRÜNWARD, in 33605 Bielefeld, Flensburger Str. 50

Zum 78. Geb. am 15. 11. 99 Herrn Walter BEER, in 33106 Paderborn, Kämpenstr. 26

Zum 76. Geb. am 27. 10. 99 Herrn Willi BEER, in 40231 Düsseldorf, Am Hackenbruch 104

Zum 76. Geb. am 11. 11. 99 Frau Erika GRZYL geb. Scholz, in 29416 Lüge, Krs. Salzwedel

Zum 65. Geb. am 26. 10. 99 Herrn Walter TITZE, Ehem. v. Waltraud T. geb. Zobel, in 33729 Bielefeld, Grafenheider Str. 20

Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 30. Oktober 1999 Herr herbert Sauer und Frau Hannchen geb. Ham in 41363 Jüchen, Düsseldorf Str. 29.

Dazu gratulieren wir herzlich und wünschen ihnen noch viele gemeinsame und glückliche Jahre.

Nachträglich zur Goldenen Hochzeit am 24. September 1999 gratulieren wir Herrn Helmut FEIGE und seiner Frau Helga geb. Andter recht herzlich in 33607 Bielefeld, Dompfaffweg 6. Auch Ihnen noch viele gemeinsame und glückliche Jahre.

#### KREIBAU

Zum 94. Geb. am 14. 11. 99 Frau Ida GEISSLER, in 04874 Belgern, Bahnhofstr. 10

#### LEISERSDORF

Zum 90. Geb. am 15. 11. 99 Frau Edith BECK geb. Bittermann, in 49080 Osnabrück, Hermannstr. 19

Zum 86. Geb. am 13. 11. 99 Frau Wanda HELBIG, in 27711 Osterholz-Scharmbeck, Kantstr. 24

Zum 70. Geb. am 30. 10. 99 Frau Maria KRAFT in 49401 Damme, Schullenmoor 15

Zum 65. Geb. am 21. 10. 99 Frau Gertrud HARMS geb. Becker, in 26188 Osterscheps, Ginsterstr. 26

Zum 65. Geb. am 17. 10. 99 Frau Angelika BIERBAUM, in 45357 Essen, Reuenberg 136

#### LIEGNITZ

Zum 90. Geb. am 11. 11. 99 Herrn Alfred SPRINGER, in 07548 Gera, Südstr. 21

#### LOBENDAU

Zum 88. Geb. am 24. 10. 99 Herrn Artur KNAPPE, in 64291 Darmstadt, Lindenweg 37

Zum 87. Geb. am 17. 11. 99 Frau Mariechen GÖHLICH, in 40468 Düsseldorf, Auf den Geisten 4

Zum 80. Geb. am 1. 11. 99 Frau Irmgard BUNZEL geb. Freudenberg, in 59558 Lippstadt 5, Posener Str. 13

Zum 79. Geb. am 6. 10. 99 nachträglich Herrn Helmut KAHRIG, in 44369 Dortmund, Wellenerstr. 10

#### LUDWIGSDORF

Zum 85. Geb. am 25. 10. 99 Frau Berta OPITZ geb. Exner, in 33611 Bielefeld, Bultkamp 8

Zum 82. Geb. am 12. 11. 99 Frau Hildegard HAUDE, in 33609 Bielefeld, Berta-von-Suttner-Str. 7

Zum Geb. 76. am 19. 11. 99 Frau Else FORNFEIST geb. Däsler, in 49525 Lengerich, Ringeler Str. 9

#### BERICHTIGUNG

Frau Helene ULLMANN wurde zum Geb. am 30. 9. 99 gleich zweimal gratuliert, zum 70. und zum 79. Geb. Frau Ullmann ist am 30. 9. 1999 79 Jahre »jung« geworden.

#### MÄRZDORF

Zum 89. Geb. am 13. 11. 99 Frau Frieda OHLF geb. Walter, in 31134 Hildesheim, Braunschweiger Str. 62

Zum 80. Geb. am 14. 11. 99 Frau Gertrud SUCKER geb. Strietzel, in 44369 Dortmund, Wispelbreite 9

Zum 79. Geb. am 15. 10. 99 Herrn Otto REINISCH, in 24211 Preetz, Kührener Str. 106

Zum 75. Geb. am 26. 10. 99 Frau Charlotte BRUSCHKE geb. Schäfer, in 58533 Halver, Höveler Weg 25

Zum 75. Geb. am 26. 10. 99 Frau Gerda GEUTHER geb. Bohns, in 12689 Berlin, Eichhorster Str. 12/100

Zum 70. Geb. am 26. 10. 99 Herrn Werner STRIESE, in 72574 Bad Urach 1, Moltkestr. 2 (auch Steinsdorf)

Zum 65. Geb. am 25. 10. 99 Frau Rita KLEIN geb. Strietzel, in 58515 Lüdenscheid, Kiebitzweg 5

#### MICHELSDORFER VORWERKE

Zum 90. Geb. am 1. 11. 99 Herrn Willy KOBELT, in 59846 Westenfeld-Bruch/Sundern, Mettmeckenweg 17

#### MODELSDORF

Zum 94. Geb. am 5. 11. 99 Frau Meta WALTER geb. Rinke, in 02708 Großschweidnitz Kr. Löbau/Sa.

#### NEUDORF AM GRÖDITZBERG

Zum 88. Geb. am 18. 9. 99 nachträglich Herrn Gustav-Adolf HARTMANN, Ehem. v. Ruth H. geb. Buterweck, in 06507 Gernrode/Harz, Friedrich-Engels-Str. 5

Zum 80. Geb. am 21. 10. 99 Frau Frieda BEER, in 12629 Berlin, Luckenwalder Str. 7

Zum 79. Geb. am 2. 11. 99 Frau Gertrud KYNAST geb. Werner, in 14482 Potsdam-Babelsberg, Karl-Marx-Str. 6

Zum 78. Geb. am 1. 11. 99 Frau Frieda MÄRZ geb. Lytschkowski, Anschrift nicht bekannt

Zum 78. Geb. am 15. 11. 99 Herrn Kurt STOLL, in 31180 Giesen, Marienstr. 9

Zum 76. Geb. am 17. 11. 99 Frau Maria FAKOWSKA (Käthe Kahrig), in 59-225 Chojnow, woj Legnica, Skr. Pocz. 15

Zum 75. Geb. am 12. 11. 99 Frau Liesbeth MEISSNER geb. Ruprecht, in 31180 Giesen/Ahrbergen, Marienstr. 9

Zum 65. Geb. am 28. 10. 99 Herrn Siegfried HIRSCH, in 04275 Leipzig, Steinstr. 36

Zum 65. Geb. am 12. 11. 99 Herrn Joachim FEIGE, in 02763 Zittau, Äußere Weberstr. 79

#### NEUKIRCH/KATZBACH

Zum 90. Geb. am 20. 11. 99 Frau Minna REICH geb. Weiß, in 33611 Bielefeld, Bultkamp 35

Zum 89. Geb. am 1. 11. 99 Frau Erna WOLF geb. Hauptmann, in 71083 Herrenberg, Veilchenstr. 15

Zum 80. Geb. am 14. 11. 99 Herrn Alfred WEINHOLD, in 06749 Bitterfeld, Luisenstr. 17

Zum 79. Geb. am 2. 11. 99 Herrn Kurt-Joachim LIENIG, in 33719 Bielefeld, Thomas-Mann-Str. 3

Zum 79. Geb. am 20. 11. 99 Herrn Siegfried MÜSSIG, in 48324 Albersloh, Sunger 24

Zum 75. Geb. am 25. 10. 99 Herrn Willi WEIGELT, in 33442 Herzebrock-Clarholz, Pöppelkamp 10

Zum 70. Geb. am 13. 11. 99 Frau Elfriede GROSSMANN, in 09116 Chemnitz, Kochstr. 10

#### PILGRAMSDORF

Zum 90. Geb. am 27. 10. 99 Frau Martha PANNEK geb. Hohberg, in 10713 Berlin-Wilmersdorf, Blissestr. 62

#### POHLSWINKEL

Zum 75. Geb. am 11. 11. 99 Herrn Konrad WITTECK, in 25582 Hohenaspe, Charlottenburger Weg 5

#### PROBSTHAIN

Zum 89. Geb. am 31. 10. 99 Frau Gertrud SCHWARZER, in 01589 Riesa/Elbe, Karl-Marx-Ring 1

Zum 80. Geb. am 30. 10. 99 Frau Grete MÜLLER geb. Förster, in 03119 Welzow N.L., Jahnstr. 63

Zum 79. Geb. am 15. 11. 99 Frau Renate TILGNER geb. Graupe, in 79856 Hinterzarten, Erlenbrucher Str. 5

Zum 79. Geb. am 18. 11. 99 Frau Ruth HINNAH geb. Raupach, in 48282 Emsdetten, Kettlerstr. 38

Zum 77. Geb. Frau Hildegard WOLF, ohne Anschrift (Wer kennt die Anschrift?)

Zum 76. Geb. am 15. 10. 99 Herrn Walter DITTRICH, in 88518 Herbertingen, Langestr. 5

Zum 65. Geb. am 13. 11. 99 Herrn Gerhard NEUMANN, in 49525 Lengerich, Dykerhoffstr. 12

Zum 60. Geb. am 28. 10. 99 Herrn Helmut ROSEMANN, in 10318 Berlin, R.-Siewert-Str. 20

Zum 60. Geb. am 20. 11. 99 Herrn Werner MARX, in 60435 Frankfurt, Sigmund-Freud-Str. 43

Zum 55. Geb. am 12. 11. 99 Frau Helga SCHÖCKEL, in 06749 Bitterfeld, Wittenbergstr. 23

Zum 50. Geb. am 25. 10. 99 Herrn Fritz HAHNELT, in 31582 Nienburg, Stuttgarter Str. 13



**REICHWALDAU**

Zum 90. Geb. am 21. 10. 99 Herr Fritz ZOBEL, in 31633 Leese, Gerh.-Hauptmann-Str. 4

Zum 88. Geb. am 8. 11. 99 Frau Frieda HOFFMANN geb. Exner, in 63584 Gründau, Schulstr. 22

Zum 80. Geb. am 3. 11. 99 Frau Hildegard WINDHEIM geb. Döring, in 31547 Rehbürg-Loccum 2, Am Markt 8

Zum 75. Geb. am 20. 11. 99 Frau Ruth THOMAS geb. Scheuer, in 33719 Bielefeld, Am Rechtsiek 19



*Unser Jubilar Fritz Zobel, links, erteilt der jüngeren Generation Nachhilfe, wie man so frisch und munter das Alter von 90 Jahren erreichen kann. Zu diesem Ehrentage gratulieren wir Reichwaldauer sehr herzlich mit den besten Glück- und Segenswünschen.*

**REISICHT**

Zum 87. Geb. am 19. 11. 99 Frau Brunhilde JÄNSCH geb. Keck, Nr. 110, in 86381 Krumbach/Schwaben, Kammweg 6

Zum 86. Geb. am 7. 11. 99 Frau Adelheit RENNER geb. Fengler, Nr. 80, in 41352 Korschbroich, Am Taubenschlag 27

Zum 85. Geb. am 30. 10. 99 Herr Erwin LORENZ, Nr. 33, in 37154 Northeim, Schliepas 15

Zum 85. Geb. am 26. 10. 99 Frau Grete HECHT geb. Nickel, Nr. 95, in 60528 Frankfurt-Niederrad, Heinr.-Seeliger-Str. 43

Zum 85. Geb. am 14. 11. 99 Herr Kurt GROSSMANN, in 66832 Hütschenhausen, Schanzermühle

Zum 84. Geb. am 26. 10. 99 Frau Grete HECHT geb. Nickel (Hermann), Nr. 95, in 60528 Frankfurt, Heinr.-Seeliger-Str. 43

Zum 80. Geb. am 1. 11. 99 Frau Hildegard TESSMANN geb. Tappert, Nr. 81, in 13348 Berlin, Schwyzer Str. 26 b

Zum 80. Geb. am 18. 11. 99 Herr Heinz SCHELER, Nr. 64, in 54550 Daun/Weiersbach, Auf der Altred 8

Zum 80. Geb. am 30. 10. 99 Frau Margarete GRÄN geb. Kirsch, Nr. 43, in 91126 Schwabach, Reich-Weidenhaas-Str. 3

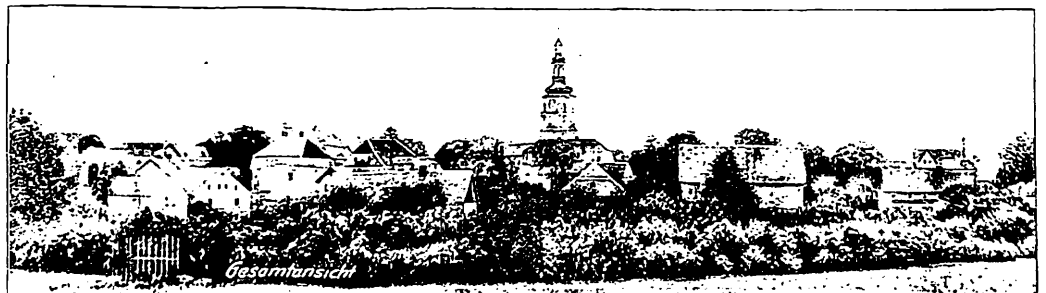
Zum 78. Geb. am 21. 10. 99 Frau Lottel KROSCHÜNSKI geb. Scholz, Nr. 98, in 44319 Dortmund, Kriemhildstr. 26

Zum 78. Geb. am 27. 10. 99 Frau Anna BIRNBREIJER geb. Schöpe, Nr. 54, in 76532 Baden-Baden, Rheinstr. 204

Zum 78. Geb. am 8. 11. 99 Frau Elli PELTNER geb. Wolf, Nr. 4, in 41462 Neuß, Kolpingstr. 66

Zum 77. Geb. am 25. 10. 99 Frau Ilse SEEBERGER geb. Börner, Nr. 76, in 91126 Schwabach, Münchgasse 4

Zum 77. Geb. am 7. 11. 99 Herr Werner SCHLOMS, Nr. 76, in 21031 Hamburg, Kirschgarten 41



*Blick auf das Pilgramsdorfer Mitteldorf 1930.*



*Pilgramsdorfer »Spreewälderinnen« anlässlich eines Schulausfluges 1935. Von links, Hilde Tannhäuser †, Selma Krause, Hildegard Hochmuth, Ilse Hochmuth und Bärbel Pusch †.*

Zum 76. Geb. am 29. 10. 99 Herr Walter TILGNER, Nr. 135, in 63452 Hanau, Gabelsberger Str. 13

Zum 70. Geb. am 15. 11. 99 Frau Gerda DÜE geb. Talke, Nr. 18, in 38364 Schöningen, Burgstr. 10

Zum 65. Geb. am 9. 11. 99 Herr Alfred EXNER, Nr. 58, in 58119 Hagen, An der Herberge 11

Zum 60. Geb. am 7. 11. 99 Frau Renate BRUNS geb. Koch, Nr. 128, in 31785 Hameln/Weser, Hafenstr. 23

Zum 55. Geb. am 12. 11. 99 Herr Peter SCHMIDT, Nr. 82, in 17235 Lindenberg bei Neustrelitz

**RÖVERSDORF**

Zum 88. Geb. am 10. 11. 99 Frau Frieda SCHOLZ geb. Geisler, auch Hohenliebenthal, in 97437 Hassfurt, Mainblick 38

Zum 80. Geb. am 1. 10. 99 nachträglich Herr Willi HENNIG, in 65936 Frankfurt, Julius-Leber-Weg 5

Zum 79. Geb. am 6. 11. 99 Herr Erwin BERGS, in 48163 Münster, Am Tinnenbusch 31

Zum 78. Geb. am 16. 10. 99 Frau Hanna GÖLLNER, in 35789 Weilmünster, Breslauer Str. 8

Zum 76. Geb. am 11. 11. 99 Frau Charlotte HIELTSCHER geb. Neumann, in 27478 Cuxhaven, Robert-Koch-Str. 1

Am 26. Oktober 1999 feiert das Ehepaar Erich BITTNER und Frau Helene geb. Herbstmann in 48472 Gescher/Westf., Am Davos 18, die Goldene Hochzeit.

Wir wünschen dem Ehepaar noch viele gemeinsame, schöne Jahre.

**SAMITZ**

Zum 78. Geb. am 7. 10. 99 nachträglich Frau Frieda WALTER geb. Labatzki, Untersamitz, in 30173 Hannover, Altenbekener Damm 72

**SCHNEEBACH**

Zum 80. Geb. am 22. 10. 99 Herr Helmut MARSCH, in 53773 Hennef a. d. Sieg, Haus-Böckler-Str. 14

**SCHÖNFELD**

Zum 80. Geb. am 24. 10. 99 Frau Ella HERMANN geb. Lamprecht, in 38531 Rötgesbüttel, Schulstr. 2

Zum 79. Geb. am 19. 9. 99 nachträglich Frau Else ERSEL geb. Riffert, in 65812 Bad Soden, Bismarckstr. 30

**SCHÖN WALDAU**

Zum 86. Geb. am 17. 11. 99 Herrn Kurt MEISSNER, auch Falkenhain, in 94327 Bogen, Osserstr. 21

Zum 84. Geb. am 24. 10. 99 Frau Else TÄSSLER geb. Kriebel, in 61279 Grävenwiesbach 3, Am Mühlberg 3

Zum 84. Geb. am 20. 11. 99 Frau Else KLOSE geb. Siebenhaar, Haus Sonneneck, in 31515 Wunstorf, Bergstr. 46

Zum 76. Geb. am 19. 11. 99 Frau Else FORNFEIST geb. Däsler (auch Ludwigsdorf), in 49525 Lengerich, Ringeler Str. 19

**STEINSDORF**

Zum 70. Geb. am 26. 10. 99 herrn Werner STRIESE, in 72574 Bad Urach 1, Moltkestr. 2, auch Märzdorf

**ST. HEDWIGSDORF**

Zum 85. Geb. am 12. 11. 99 Frau Erna ANDERS geb. Wende, in 32756 Detmold, Lemgoer Str. 70

Zum 78. Geb. am 31. 10. 99 Frau Irmgard HEIDRICH geb. Peukert, in 53842 Troisdorf, Dohlenweg 3

**FRAUPITZ**

Zum 70. Geb. am 18. 10. 99 Herrn Siegmund UEBERSCHAR, in 41812 Erkelenz, In Venrath 2

**TIEFHARTMANNSDORF**

Zum 93. Geb. am 11. 11. 99 Herrn Paul WEIST, Im Loch, in 09337 Hohenstein-Ernstthal, Oststr. 55 c

Zum 89. Geb. am 2. 11. 99 Herrn Helmut LANGER, in 33813 Oerlinghausen, Agnes-Miegel-Weg 14

Zum 88. Geb. am 21. 10. 99 Frau Margarete REUNER geb. Reinert, in 33605 Bielefeld, Osningstr. 6

Zum 87. Geb. am 13. 11. 99 Frau Martha SCHOLZ, in 13509 Berlin-Tegel, Rohrbrunner Str. 8

Zum 86. Geb. am 5. 11. 99 Herrn Hermann HELFER, in 33607 Bielefeld, Lohkampstr. 2

Zum 85. Geb. am 22. 10. 99 Frau Margarete RÖSEL geb. Weist, in 29614 Soltau, Habichtsweg 13, bei Tochter Ruth Hartmann

Zum 85. Geb. am 31. 10. 99 Herrn Ernst LANGER, in 92360 Mühlhausen b. Neumarkt/Oberpf.

Zum 85. Geb. am 13. 11. 99 Herrn Erich KLOSE, in 71706 Markgröningen, Helenenstr. 11

Zum 85. Geb. am 18. 11. 99 Frau Hilde REINERT geb. Friebe, in 31638 Stöckse Nr. 170 Kr. Nienburg

Zum 83. Geb. am 30. 10. 99 Frau Gertrud MERTENS geb. Brauner, Ratschin, in 58710 Lendringsen, Clemens-v.-Brentano-str. 38

Zum 83. Geb. am 10. 11. 99 Frau Frieda SEIDEL geb. Kindler, in 33611 Bielefeld, Echterhoffsweg 4

Zum 82. Geb. am 27. 10. 99 Frau Friedel WEIST geb. Aust, in 33605 Bielefeld, Osterkamp 4

Zum 80. Geb. am 29. 10. 99 Herrn Fritz GEISLER, in 37431 Bad Lauterberg, Osterwiese 19

Zum 80. Geb. am 3. 11. 99 Frau Martha HEINING geb. Kleinert, in 45468 Mülheim, Heißener Str. 70

Zum 80. Geb. am 6. 11. 99 Frau Elisabeth LANG geb. Knospe, in 33330 Gütersloh, Tulpenweg 13

Zum 79. Geb. am 24. 10. 99 Frau Meta STIELER geb. Käse, auch Hohenliebenthal, in 21031 Hamburg, Kirschgarten 41

Zum 78. Geb. am 4. 11. 99 Frau Ida ENDERWITZ geb. Bruchmann, in 31622 Hcensen, Tannenweg 12

Zum 78. Geb. am 3. 11. 99 Frau Johanna SCHMIDT geb. Friemelt, in 31638 Stöckse, Krs. Nienburg, Heuberg 6

Zum 77. Geb. am 8. 11. 99 Frau Helene WINKLER geb. Raupach (Ratschin), in 33611 Bielefeld, Am Vorwerk 25

Zum 75. Geb. am 22. 10. 99 Frau Irmgard EBERHAGE geb. Maiwald-Reinert, in 31234 Edemissen-Oedesse, Kurze Str. 1

Zum 75. Geb. am 29. 10. 99 Herrn Paul HERDE, Ehem. v. Erna Geisler, Ratschin, in 33739 Bielefeld, Weißes Feld 9

Zum 75. Geb. am 6. 11. 99 Herrn Horst REUNER, in 53121 Bonn, Endenicher Allee 63

Zum 65. Geb. am 29. 10. 99 frau Waltraut LINKE geb. Ernst, in 39439 Amesdorf, Horst-Heilmann-Str. 28

Zum 65. Geb. am 20. 11. 99 Herrn Manfred PÜSCHEL, in 09405 Zschopau, Dr.-W.-Külz-str. 3

Zum 60. Geb. am 24. 10. 99 Frau Rita KONHÄUSER geb. Reichstein (Paradiesgasse), in 09376 Oelsnitz, Zeinenhofer Str. 45

Zum 60. Geb. am 18. 11. 99 Herrn Willi PÄTZOLD (Sohn v. Wilhelm Pätzold), in 92637 Weiden/Opf.

**BERICHTIGUNG**

Herrn Karl Heinz BINGEN in 12163 Berlin, Schildhorn 59 (Sohn v. Ruth Bingen-Erkenberg) gratulierten wir in der letzten Ausgabe zum 60. Geburtstag am 30. 8. 99. Herr Bingen wurde aber erst 50 - Entschuldigung!

**ÜBERSCHAR**

Zum 82. Geb. am 27. 10. 99 Herrn Georg OBST, in 50259 Pulheim, Hackenbroicher Str. 69

**ULBERSDORF**

Zum 79. Geb. am 10. 11. 99 Frau Margarete BRANDT geb. Beer, in 73207 Plochingen, Rechbergstr. 7

Zum 78. Geb. am 26. 10. 99 Frau Hilde BRÄUER, in 01689 Weinböhla, Weltinerstr. 28

**WILHELMSDORF**

Zum 88. Geb. am 3. 11. 99 Frau Erna FISCHER, in 58119 Hagen, Feldstr. 75

Zum 82. Geb. am 22. 10. 99 Frau Liesel JERECEZET geb. Leukert, in 57223 Kreuztal-Ferndorf, Marburger Str. 15

Zum 80. Geb. am 6. 11. 99 Frau Gertrud ENGELMANN geb. Förster, in 73066 Ugingen, Schwabenstr. 7

Zum 70. Geb. am 18. 11. 99 Frau Hannchen MENN geb. Werner, in 57223 Kreuztal, Nord-Ost-Str. 2

**WITTGENDORF**

Zum 80. Geb. am 19. 10. 99 Frau Charlotte REICHEL geb. Rauh, in 01744 Reichstädt, Siedlung 22

Zum 80. Geb. am 22. 10. 99 Frau Margarete OTTAWA geb. Schmidt, in 57076 Siegen, Waldenburger Weg 21

Zum 80. Geb. am 23. 10. 99 Frau Erna SCHEUER geb. Meschede, in 59439 Holzwickede, Berliner Allee 12

Zum 78. Geb. am 13. 11. 99 Frau Margarete SCHUMACHER geb. Otto, in 49565 Bramsche, Finkestr. 31

Zum 77. Geb. am 30. 10. 99 Frau Else ALSHUTH geb. Otto, in 59439 Holzwickede, Bismarckstr. 29

**WOITSDORF**

Zum 88. Geb. am 24. 10. 99 Herrn Artur KNAPPE, in 64291 Darmstadt, Lindenweg 37

Zum 77. Geb. am 2. 11. 99 Herrn Alfred JÄCKEL, in 28779 Bremen, Spierenstr. 15



*Zum Familienausflug nach Schlesien treffen sich in jedem Jahr die Familien Herbert Langner und Rudolf Hoberg aus Wilhelmsdorf und Ernst Junge aus Leisersdorf. Drei Generationen reisen dabei in die alte Heimat, denn nur so, meinen die »Alten«, können wir in unseren Familien die Erinnerung wachhalten. Das Bild sandte uns Jutta Seidel auf Wunsch ihrer Mutter Christa Seidel geb. Langner aus Wilhelmsdorf. Sie besuchten ihre Heimatdörfer, knüpften Kontakte zu den heutigen Bewohnern in der alten Heimat, stiegen zur Gröditzburg hoch, waren in Bunzlau, Goldberg, in der Kirche Wang und im Gerhart-Hauptmann-Haus in Agnetendorf. Christa Seidel wohnt heute in 28357 Bremen, Voltastr. 48.*

## † Unsere Toten †

### HAYNAU

KRETSCHMER, Erika, Bunzlauer Str. 13, in 42477 Radevormwald, Elberfelder Str. 81, am 27. 5. 99, 89 Jahre

### BIELAU

LACHMANN, Ilse geb. Sander, Nr. 23, in 51427 Bergisch Gladbach, Burgstr. 96, am 30. 7. 99, 74 Jahre

### FALKENHAIN

LORENZ, Margarete geb. Weinhold, in 09130 Chemnitz, am 17. 9. 99, 85 Jahre

FRIEDRICH, Kurt, in 33818 Leopoldshöhe, Milser Heide 75, am 6. 9. 99, 78 Jahre

### GEORGENTHAL

SCHIRMEL, Lina, Nr. 73, in 03238 Finsterwalde, Rosa-Luxemburg-Str. 32, am 29. 6. 99, 89 Jahre

### GIERSDORF

MARSCHNER, Wally geb. Gläser, in 76831 Klingen-Heuchelheim, Am Münsterweg 21, am 18. 9. 99, 84 Jahre

### GRÖDITZBERG

RENNER, Brigitte, in 59077 Buschkamp 10, am 2. 6. 99, 63 Jahre

LIEBIG, Herbert (Ehem. v. Helene L. geb. Reinsch), in 59609 Anröchte 3, Am Jakobsberg, am 23. 8. 99

NIENOW, Willi (Ehem. v. Margarete N. geb. Knitz), in 92541 Rothenburg o.d. Tauber, Leibnizstr. 23, am 2. 9. 99, 72 Jahre

### HARPERSDORF

SCHOLZ, Hans, in 51709 Marienheide, Alte Hofstr. 23, am 22. 9. 99, 78 Jahre

### KAUFFUNG

BERGER, Helmut, Hauptstr. 102, in 38102 Cremlingen, Josef-Schruck-str. 5, am 13. 9. 99, 85 Jahre

KÖSTERS, Irmgard geb. Pätzold, in 48356 Nordwalde, Barkhof 28, am 20. 9. 99, 69 Jahre

WALTER, Kurt, Pflegesohn der Familie Seidelmann, Elsner-Siedlung 1, in 94051 Hauzenberg, am 19. 9. 99, 64 Jahre

HAUSKNECHT, Robert, in 30657 Hannover, Hagebuttenweg 15, am 25. 9. 99, 90 Jahre

GROEER, Ella geb. Schubert, Hauptstr. 97, in 44795 Bochum, DRK-Altenheim, An der Holtbrügge 2-6

### LEISERSDORF

JOACHIM, Erna geb. Engel, in 49424 Goldenstedt, Nachtigallenweg 9, am 7. 9. 99, 72 Jahre

### REICHWALDAU

EICKHOFF, Irmgard geb. Schneider, in 31628 Landesbergen, am 26. 8. 99, 71 Jahre

### REISICHT

PELTNER, Paul, in 41462 Neuss, Kolpingstr. 66, am 17. 9. 98, 80 Jahre

### TIEFHARTMANNSDORF

RIEPENHUSEN, Ruth geb. Geisler (Tochter von Emil G.), in 21337 Lüneburg, Mörickesiedlung 16 b, am 3. 7. 99, 68 Jahre

### ULBERSDORF

SEMPER, Kurt, in 48488 Emsbüren, Owelgönne 1, am 1. 12. 98, 89 Jahre

### WILHELMSDORF

SENFLEBEN, Siegfried, in 57223 Kreuztal, Siegenger Str. 42, am 2. 9. 99, 64 Jahre

Melodien zur Weihnachtszeit  
»Markt und Straßen  
steh'n verlassen«  
Martin Eichholz  
MC DM 20,-

31582 Nienburg

## Neue Anschriften

### GOLDBERG

SCHULTE, Horst u. Marianne geb. Ressel, Klosterstr. 3, in 33613 Bielefeld, Geschwister-Scholl-str. 16

NEUMANN, Hans-Georg, Reiflerstr. 26, in 70180 Stuttgart, Römerstr. 21

STARKE, Martha, in 84051 Essenbach, Dorfstr. 75

### HAYNAU

SCHOLZ, Gerhard, in 99867 Gotha, Straßder Einheit 17

KASCHADE, Günther, Ring 39/40 (Feinkostgeschäft), in 01814 Bad Schandau, Dresdner Str. 8

### SCHÖNAU

SCHARF, Erich, in 09643 Mittweida, Lutherstr. 35

### GEORGENTHAL

KIRSCHKE, Waltraud geb. Schimmel, Dorfstr. 73, in 03238 Finsterwalde, Brandenburgere Str. 30

### KLEIN-HELMSDORF

DIENST, Hans-Georg, in 07318 Saalfeld, Albert-Schweitzer-Str. 40

### KREIBAU

MILZ, Magdalena geb. Grosse, in 51145 Köln (Urbach), Unter den Erlen 3

### NEUDORF AM GRÖDITZBERG

ERNST, Werner, in 39291 Ihleburg, Berliner Str. 1

HARTMANN, Gustav-Adolf, in 06507 Gerode/Harz, Friedrich-Engels-Str. 5

### PILGRAMSDORF

RAUPACH, Hannchen geb. Schwarzer, Dorfstr. 138, in 36103 Flieceden, Fritz-Tölle-Str. 13

### PROBSTHAIN

HAHNELT, Siegfried, in 89150 Laichingen, Beurer Steig 48

### ST. HEDWIGSDORF

ANDERS, Erna geb. Wende, Pflegeheim Haus Ahorn, Zimmer 318, in 32756 Detmold, Sophienstr. 41 a

Wenn die Kraft zu Ende geht,  
ist Erlösung eine Gnade.

Hans Scholz

\* 30. 7. 1921 † 22. 9. 1999  
früher Harpersdorf

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir  
Abschied und gedenken seiner in stiller  
Trauer.

Gerhard Scholz  
Margret Scholz  
Christine Scholz  
und Verwandte

51709 Marienheide, Alte Hofstraße 23



Herausg.: H.-D. Bittkau, Zeitungsverlag »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten«, Postfach 68 01 55, 30607 Hannover, Tel. 05 11/58 12 20, Telefax 05 11 / 9 58 59 58. Schriftleitung: Jutta Graeve-Wölbling. — Erscheinungsweise: Monatlich 1 x — am 15. — Anzeigenschluß: 12 Tage vor Erscheinungsdatum. — Einsendeschluß: für Geburtstage und Familiennachrichten 3 Wochen vor Erscheinen. — Bestellungen: Direkt beim Verlag und bei allen Postämtern der Bundesrepublik möglich. — Bezugspreis: Jährlich DM 51,- (einschl. Postzustellgebühr und 7% MwSt.), im voraus zu zahlen. Anzeigenpreis: Für die 1spaltige 1-mm-Anzeige DM 1,35 zuzügl. MwSt. Familienanzeigen: Für die 1spaltige Anzeige DM 1,20 zuzügl. MwSt. ausgenommen Werbemittler, auf Anfrage. — Konten: Postgirokonto Hannover 499 233-300 (BLZ 250 100 30) - Hans-Dietrich Bittkau, Hannover, Wilh.-Tell-Str. 2. — Druck: Druckerei Wolf GmbH, Isernhagen. — Beiträge, die mit dem Namen des Verfassers oder seinen Initialen gekennzeichnet sind, stellen die Meinung des Autors, nicht aber unbedingt die Meinung der Redaktion dar. — Manuskriptensendungen: Ohne Rückporto kann eine Rücksendung nicht erfolgen. — Abbestellungen: Nur halbjährlich im voraus zum 30. Juni bzw. 31. Dezember möglich.